



国際交流基金

Fundación Japón

**Memoria 2011**





## INDICE

¿Qué es la Fundación Japón? .....	6
Presentación del arte y la cultura japonesa .....	6
Difusión de la lengua japonesa .....	6
Desarrollo de estudios japoneses e intercambio cultural .....	6
<b>1. ÁREA DE ARTE Y CULTURA</b> .....	7
<b>1.1 Artes Escénicas</b> .....	7
1.1.1. Shanti, Share my air .....	7
1.1.2. Pe'z – The samurai jazz band – Gira española 2011 .....	8
1.1.3. Dairakudakan, Paradise in the Jar Odyssey 2011 .....	9
<b>1.2. Exposiciones</b> .....	10
1.2.1. La mirada samurái: los dibujos de Akira Kurosawa .....	10
1.2.2. Exposición de Vestuario Noh .....	10
1.2.3. Japón: el paraíso de los personajes animados – Casa Asia Barcelona y Museo ABC Madrid .....	10
1.2.3.1. Taller de comida japonesa (kyaraben) para niños y adultos .....	11
1.2.3.2. Conferencia sobre ¿Por qué los japoneses adoran a los personajes animados? Hiroyuki Aihara .....	12
1.2.4. The Nature Spirit: arte textil contemporáneo japonés (UCM – Madrid) .....	12
1.2.4.1. Taller de Furoshiki .....	13
1.2.4.2. Taller de dibujos patrones misteriosos con tinta china .....	13
1.2.4.3. Taller de origami .....	13
1.2.4.4. Conferencia Arte Contemporáneo textil Japonés: alabanza para la naturaleza y expresar la voz interior. ....	13
1.2.4.5. Poesía y naturaleza. Una introducción al Haiku. Lectura de los Haikus intercalados con melodía .....	13
1.2.4.6. Demostración “El uso de la naturaleza-Kimono para la Infancia”. ....	14
1.2.4.7. Charla y demostración de Karakuri-Ningyo (Muñecos autómatas) .....	14
1.2.4.8. Exposición de Bonsái, Suiseki y Kokedama. Demostración de Bonsái e Ikebana. Consejos para cuidar tu Bonsai .....	14
<b>1.3. Cine</b> .....	14
1.3.1. Ciclo de cine: La mirada japonesa .....	14
1.3.1.1. Terror íntimo .....	15
1.3.1.2. Motivos para Amar .....	15
1.3.1.3. Nuberu Bagu – Nueva Ola .....	15
1.3.1.4. Amor x3 .....	15
1.3.1.5. Honor a quemarropa .....	16
1.3.1.6. El precio de la fama .....	16

1.3.1.7. Melodrama samurái.....	17
1.3.1.8. Exilios.....	17
1.3.1.9. Espíritu de superación.....	17
1.3.1.10. Filmando la realidad.....	18
1.3.1.11. Japan Noir.....	18
1.3.2. La sangre caliente de Japón: Ciclo de cine yakuza.....	18
1.3.3. Ciclo de cine japonés en Segovia.....	20
1.3.4. Masahiro Kobayashi en la 5ª edición del Festival de Granada Cines del Sur.....	20
1.3.5. Participación en el Festival de cine de San Sebastián.....	21
1.3.6. Ciclo de cine de Satsuo Yamamoto (Madrid).....	21
1.3.7. Participación en la XXI Semana del Cine Experimental de Madrid.....	22
1.3.8. Taller de cine: Ponyo en el acantilado.....	22
1.3.9. Simposio sobre Kaiju Eiga (Cosmo Caixa).....	22
<b>1.4. Conferencia/Demostración y seminarios.....</b>	<b>23</b>
1.4.1. Karakuri Dolls - Muñecos Automatas (enero y noviembre).....	23
1.4.2. Katsumi Komagata.....	23
1.4.3. X Semana Cultural Japonesa de la Universidad de Zaragoza.....	24
1.4.4. Semana del Manga: Dibujo, Lengua y Cultura.....	24
1.4.5. Taro Gomi en Món Llibre 2011.....	25
1.4.6. Conferencia de Michiko Kasahara (PHotoespaña).....	26
1.4.7. Charla degustación de sake – Chieko Fujita.....	26
<b>2. ÁREA DE LENGUA JAPONESA.....</b>	<b>27</b>
<b>2.1 Actividades dirigidas a profesores de japonés.....</b>	<b>27</b>
2.1.1. Resolución de dudas.....	27
2.1.2. Cursos para profesores de japonés.....	27
2.1.3. Cursos para profesores organizados con colaboración con la APJE.....	28
2.1.4. Desarrollo de materiales de lengua japonesa.....	28
<b>2.2. Actividades dirigidas a estudiantes de japonés.....</b>	<b>28</b>
2.2.1. Asistencia a eventos de cultura popular.....	28
2.2.2. Examen Oficial de Aptitud en Lengua Japonesa (JLPT).....	29
2.2.3. Cursos de lengua japonesa.....	30
2.2.3.1. Curso de japonés JFS.....	30
2.2.3.2. Curso experimental de preparación al JLPT.....	31
2.2.3.3. Aula de conversación de nivel avanzado de japonés.....	32
<b>3. ÁREA DE ESTUDIOS JAPONESES.....</b>	<b>33</b>
<b>3.1. Ciclos de conferencias.....</b>	<b>33</b>

3.1.1. Ciclo de conferencias de invierno I: El Japón de los Samuráis.....	33
3.1.2. Ciclo de conferencias de invierno II: Cultura popular y urbana del periodo Edo.....	33
3.1.3. Ciclo de conferencias de verano: Belleza y tradición en el Japón contemporáneo.....	34
3.1.4. Ciclo de conferencias de otoño: Leyendas y cuentos en la cultura japonesa.....	34
<b>3.2. Ciclos de Conferencias en Suramérica.....</b>	<b>35</b>
<b>3.3. Ciclos de conferencias itinerantes.....</b>	<b>35</b>
3.3.1. Las relaciones internacionales de Japón en Asia – Profesor Masaya Shiraishi.....	35
3.3.2. Morinosuke Kawaguchi.....	36
<b>3.4. Seminarios y conferencias.....</b>	<b>36</b>
3.4.1. Un humanista español en Japón: Homenaje a Federico Lanzaco.....	36
<b>4. PROGRAMAS DE SUBVENCIÓN.....</b>	<b>37</b>
4.1. Support Program for Organizations in Japanese Studies.....	37
4.2. Grant Program for Intellectual Exchange Conferences.....	37
4.3. Japan Foundation Japanese Studies Fellowship Program.....	37
4.4. Japanese Language Program for Partner University Students.....	38
4.5. Support Program for Translation and Publication on Japan.....	39
4.6. Exhibition Abroad Support Program.....	39
4.7. The Japan Foundation Grant Program for Film Showing Abroad.....	40
4.8. Programa de Subvención para Pequeños Proyectos Locales.....	40
4.9. Programa de Subvención para Actividades Educativas de Lengua Japonesa.....	41
4.10. Subvenciones directas concedidas por The Japan Foundation.....	41
<b>5. BIBLIOTECA.....</b>	<b>42</b>
<b>6. PÁGINA WEB Y REDES SOCIALES.....</b>	<b>43</b>
6.1. Web.....	43
6.2. Facebook y Twitter.....	43
6.3. Newsletter.....	43
<b>EVALUACIÓN.....</b>	<b>44</b>
1. Perfil de los asistentes.....	46
2. Comunicación de las actividades.....	49
3. Motivación y valoración de las actividades.....	50
4. Futuras actividades.....	53
<b>TARJETONES DE LAS ACTIVIDADES.....</b>	<b>56</b>



## SUMARIO

Fundación Japón abrió sus puertas en Madrid en el mes de abril de 2010, gracias al Plan Japón promovido por el Ayuntamiento de Madrid con el objetivo de fortalecer e incrementar las relaciones de la ciudad de Madrid con Japón.

Desde ese momento el centro de Fundación Japón ha trabajado para difundir la cultura japonesa en España a través de la organización de actividades en las áreas de arte y cultura, de la lengua japonesa y de la promoción de la investigación sobre estudios japoneses.

En esta memoria se recogen las actividades realizadas durante 2011 que han congregado a **82.987** personas en un total de 241 eventos realizados en las siguientes ciudades: Madrid, Barcelona, Zaragoza, Segovia, Santiago de Chile (Chile), Buenos Aires (Argentina), Quito (Ecuador), Valencia, Bilbao, Lisboa (Portugal), Valladolid, Colonia (Alemania), Alicante, Avilés, Santiago de Compostela, Granada, Oporto (Portugal), Castellón, Jerez de la Frontera, San Sebastián, Salamanca, Mallorca, Murcia y Pamplona.

Para la realización de las mismas se ha contado con la colaboración, coorganización o patrocinio de empresas, centros culturales, museos y universidades con los que se han establecido sinergias sobre las que seguir trabajando en el futuro. En la siguiente memoria se recoge una pequeña explicación de cada una de las actividades que se han realizado, incluyendo imágenes, fechas, lugares de celebración y asistentes, y también de subvenciones que se han concedido.

Con la realización de estas actividades, Fundación Japón ha intentado acercar y difundir la cultura japonesa entre los españoles, promoviendo el entendimiento mutuo entre Japón y España.

## ¿Qué es la Fundación Japón?

La Fundación Japón fue creada en 1972 mediante una disposición especial de la Dieta japonesa, y en 2003 se convirtió en una Institución Administrativa Independiente cuya misión es promover el intercambio cultural internacional y el entendimiento mutuo entre Japón y otros países del mundo.

La Fundación tiene su sede central en Tokio y funciona a través de una red de 22 centros repartidos en 21 países.

Con la citada finalidad de promover el intercambio cultural entre Japón y España, Fundación Japón realiza las siguientes actividades:

### Presentación del arte y la cultura japonesa

Programación de conciertos, obras de teatro, presentación de artes plásticas y escénicas, obras audiovisuales, conferencias, seminarios, apoyo a la cultura popular, y fomento de la traducción y publicación de libros japoneses.

### Difusión de la lengua japonesa

Organización de cursos de formación para profesores de lengua japonesa, ayudas a las organizaciones de enseñanza de lengua japonesa, investigación sobre la enseñanza de la lengua japonesa, realización del Examen Oficial de Nivel de lengua japonesa, becas de formación para profesores de lengua japonesa e investigadores, y cursos de lengua japonesa para estudiantes.

### Desarrollo de estudios japoneses e intercambio cultural

Becas para investigación en estudios japoneses, ayuda a centros de investigación sobre Japón y subvenciones a organizaciones de intercambio intelectual.

## 1. ÁREA DE ARTE Y CULTURA

### 1.1 Artes Escénicas

#### 1.1.1. Shanti, *Share my air*

Shanti, una de las artistas revelación del 2010 en Japón, presentó *Share my Air*, su primera gira en Europa, en la que mostró al público europeo su versatilidad como compositora e intérprete a través de un amplio repertorio, en el que convivieron clásicos del soul, de la canción japonesa, y del pop más íntimo, todo interpretado en clave de jazz.

A lo largo de su gira y durante el mes de junio visitó Madrid (Círculo de Bellas Artes), Avilés (Centro Niemeyer) y Lisboa (Museu do Oriente), congregando a un total de 620 personas.

La gira europea de Shanti *Share my Air* se organizó en colaboración con el Círculo de Bellas Artes, el Centro Niemeyer, y la Fundação Museu do Oriente.

Concierto Shanti *Share my Air*. Centro Niemeyer 25 de junio de 2011. Copyright Álex Piña



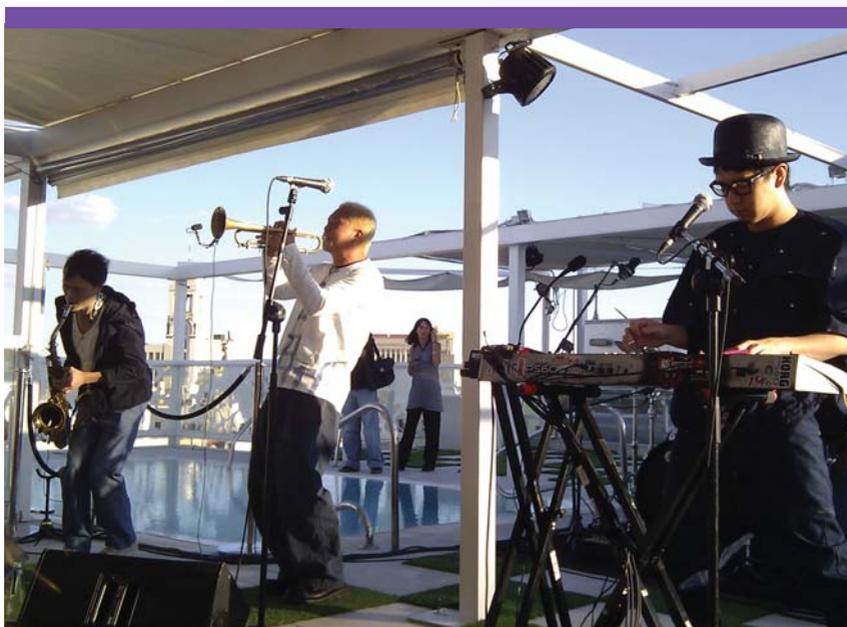
### 1.1.2. Pe'z – The samurai jazz band – Gira española 2011

Pe'z, una de las más prestigiosas *jam bands* de Japón visitó por primera vez España en el mes de septiembre de 2011. La banda se creó en 1999 con la intención de crear un estilo único y personal que combinase aquellas músicas por las que se sentían atraídos. Su original estilo es el resultado de combinar una base de jazz con las más diversas influencias musicales (desde el rock y el pop hasta el funky, el ska o las músicas latinas), siempre sin perder su identidad cultural, la tradición musical japonesa.

Durante su gira española visitaron Madrid, Valencia, Barcelona, Bilbao y Avilés en un total de seis conciertos en los que congregaron a 5.960 personas.

La gira de Pe'z fue organizada por Fundación Japón, patrocinada por Japan Airlines y contó con la colaboración de Casa Asia, Alhóndiga Bilbao, Room Mate Hotels, Centro Niemeyer y Sala El Loco.

Concierto de Pe'z en Hotel Óscar Room Mate 18 de septiembre de 2011



### 1.1.3. Dairakudakan, Paradise in the Jar Odyssey 2011

Dairakudakan, la compañía de *butoh* más prestigiosa, valorada y de mayor influencia en Japón, símbolo de la innovación y la evolución de la danza *butoh* en el s. XXI, actuó por primera vez en España en el contexto de dos de los más prestigiosos festivales de danza del país: el Festival Barcelona en *Butoh* 2011, actuando el 5 y 6 de noviembre en el Mercat de les Flors, y el Festival Madrid en Danza el 9, 10 y 11 de noviembre en los Teatros del Canal. En las cinco actuaciones que se ofrecieron en España disfrutaron del espectáculo un total de 1.751 asistentes.

Este espectáculo pudo llegar a España gracias a la coorganización de Fundación Japón, Madrid en Danza, Teatros del Canal, Barcelona en *Butoh*, El Mercat de les Flors, así como el apoyo de la Agencia de Asuntos Culturales del Gobierno de Japón en el año fiscal 2011, del Gobierno Metropolitano de Tokio, y de Hitachi Data Systems.

Dairakudakan, Paradise in the Jar Odyssey 2011 Madrid en Danza 10 de noviembre de 2011



## 1.2 Exposiciones

### 1.2.1. La mirada samurái: los dibujos de Akira Kurosawa

Del 7 de abril al 12 de junio de 2011 el Museo ABC y Fundación Japón coorganizaron la exposición “*La mirada del samurái: los dibujos de Akira Kurosawa*”.

Akira Kurosawa, conocido como “El Emperador” del cine japonés, fue uno de los maestros que dio a conocer la cinematografía nipona al mundo occidental. Y es que sin renunciar a la tradición más arraigada de la cultura japonesa, supo ser también el más universal de los cineastas asiáticos, lo que le ha convertido en un creador oriental clave en la historia de la cultura occidental del S. XX.

En esta exposición se pretendió realizar una aproximación a la figura y al cine de Akira Kurosawa a través de sus *storyboards*, la proyección de fragmentos seleccionados de sus películas, y del vestuario utilizado en sus obras, en su mayoría realizado de forma artesanal. A lo largo de los más de dos meses en los que la exposición estuvo en Madrid, la visitaron un total de 14.623 personas.

### 1.2.2. Exposición de Vestuario Noh

Fundación Japón, en colaboración con la Universidad de Valencia, la Universidad de Alicante, y la Universidad de las Islas Baleares, presentó la conferencia Vestuario de Teatro Noh y la estética japonesa a cargo del Sr. Akira Yamaguchi, director de Yamaguchi Noh Costume Research Center.

Al conjunto de las 3 conferencias itinerantes asistieron un total de 103 personas.

Coincidiendo con el ciclo de conferencias en España del Profesor Akira Yamaguchi, Fundación Japón organizó del 10 al 15 de mayo la *Exposición de Vestuario Noh* en la Galería El Tossal de Valencia, contando con una asistencia de 200 personas.

### 1.2.3. Japón: el paraíso de los personajes animados – Casa Asia Barcelona y Museo ABC Madrid

Del 11 de octubre al 20 de noviembre en Casa Asia, en Barcelona, y del 30 de noviembre al 8 de enero en el Museo ABC, en Madrid, Fundación

Japón presentó la exposición *Japón: el paraíso de los personajes animados*. En los últimos años, la cultura del manga y del *anime* japonés ha despertado interés en todo el mundo. Esta exposición puso de relieve la estrecha relación que mantienen los japoneses con estas figuras, para que el público pudiera comprender su trasfondo cultural e histórico, su influencia y su futuro en el Japón contemporáneo.

A las exposiciones celebradas en Madrid y Barcelona, así como a las actividades paralelas que se realizaron, asistieron un total de 18.348 personas. En el marco de la exposición celebrada en el Museo ABC en Madrid, se llevaron a cabo actividades paralelas que se detallan a continuación.

### 1.2.3.1. Taller de comida japonesa (kyaraben) para niños y adultos

Durante la exposición *Japón: el paraíso de los personajes animados* se llevaron a cabo cuatro talleres de *kyaraben*, dos para niños y dos para adultos en las instalaciones del Museo ABC.

En la cultura culinaria japonesa, es muy común que las amas de casa preparen a sus hijos *bento* (se trata de una ración de comida para llevar, empaquetada en una cajita), y la última tendencia en *bento* es el *kyaraben*, un estilo caracterizado por una minuciosa disposición y adorno de los alimentos para representar personajes de manga, series de animación y videojuegos, de forma que resulte especialmente atractivo para los más pequeños.

Se organizaron conjuntamente con el Museo ABC, Yoka Loka, y con la colaboración de La Tienda de Miya. Los talleres fueron conducidos por Yoka Kamada, especialista en impartición de cursos de comida japonesa.

Al conjunto de los talleres asistieron 250 personas.

Resultado del taller  
para niños de Kyaraben  
Museo ABC 3 de  
diciembre de 2011



### 1.2.3.2. Conferencia sobre ¿Por qué los japoneses adoran a los personajes animados? Hiroyuki Aihara

El 1 de diciembre, en colaboración con el Museo ABC, tuvo lugar la conferencia de Hiroyuki Aihara *¿Por qué los japoneses adoran a los personajes animados?*

Hiroyuki Aihara es un experto en análisis de tendencias, ha dedicado especial atención al estudio de los personajes y su relación con la sociedad japonesa desde que entró a formar parte de la empresa juguetera Bandai. El éxito de los personajes, que han pasado del papel a las tiendas en forma de todo tipo de merchandising, es un fenómeno que no deja de crecer y que incluso se extiende fuera de las fronteras de Japón. A la conferencia asistieron un total de 45 personas.

### 1.2.4. The Nature Spirit: arte textil contemporáneo japonés (UCM – Madrid)

World Textile Art y Fundación Japón co-organizaron esta exposición, y la larga serie de actividades paralelas que la acompañaron, sobre la relación entre arte textil y naturaleza. Del 18 de noviembre al 15 de enero, en el Centro de Arte Complutense de la Universidad Complutense de Madrid, se reunió en esta exposición, por primera vez en España, el trabajo de 16 artistas japoneses que ofrecieron su visión de la naturaleza japonesa, a través de una disciplina artística que fusionaba las técnicas textiles ancestrales con los conceptos del arte contemporáneo.

Entre los asistentes a la exposición y a los talleres, *The Nature Spirit* reunió a 3.189 personas

Pieza de la Exposición The Nature Spirit en el Centro de Arte de la Universidad Complutense de Madrid

#### 1.2.4.1. Taller de Furoshiki

El 19 de noviembre, de la mano de Sugane Hara, especialista japonesa en este arte, tuvo lugar un taller de *Furoshiki*. El *Furoshiki* es una tela cuadrangular que se utiliza para envolver y transportar toda clase de objetos; en el taller se enseñaron diferentes formas de convertir este pañuelo en una bolsa y evitar de este modo el uso de bolsas de plástico.

#### 1.2.4.2. Taller de dibujo patrones misteriosos con tinta china

El 22 de noviembre, el maestro japonés Kenji Sato realizó este taller para profundizar en las propiedades de la tinta china, los diferentes matices que ofrece y las formas que pueden llegar a crearse sobre el papel.

#### 1.2.4.3. Taller de origami

El 27 de noviembre se realizó este taller de *origami* para niños, conducido por el especialista Diego Ante, en el que se dio a conocer a los más pequeños las nociones básicas del *origami* mediante la práctica.

#### 1.2.4.4. Conferencia Arte Contemporáneo textil Japonés: alabanza para la naturaleza y expresar la voz interior

El 27 de noviembre tuvo lugar esta conferencia de la mano de Sugane Hara, en la que se profundizó en la importancia de la naturaleza como fuente de inspiración de los artistas textiles japoneses, tanto los tradicionales como los contemporáneos.

#### 1.2.4.5. Poesía y naturaleza. Una introducción al Haiku. Lectura de los Haikus intercalados con melodía

De la mano del especialista Julio César Abad Vidal, el 25 de noviembre tuvo lugar esta conferencia sobre el *haiku*, haciendo especial hincapié en su capacidad para transmitir las sensaciones del autor, que muy frecuentemente fueron inspiradas por un elemento de la naturaleza.

#### 1.2.4.6. Demostración El uso de la naturaleza-Kimono para la Infancia

El 19 de noviembre, la especialista Sugane Hara, realizó una demostración y conferencia sobre la utilización de los kimonos infantiles, y la elección de las madres de kimonos con motivos relacionados con la naturaleza.

#### 1.2.4.7. Charla y demostración de Karakuri-Ningyo (Muñecos autómatas)

El 26 de noviembre, tuvo lugar la charla demostración de *Karakuri Ningyo* de la mano del maestro manufacturero y artesano japonés Harumitsu Hanya, quién habló sobre el origen de esta técnica y su evolución, mostrando a su vez varios ejemplares de muñecos autómatas.

#### 1.2.4.8. Exposición de Bonsái, Suiseki y Kokedama. Demostración de Bonsái e Ikebana. Consejos para cuidar tu Bonsái

En esta exposición, pudieron contemplarse varios ejemplares de bonsái y *suiseki*, y los asistentes pudieron traer sus propios bonsáis para recibir consejos relativos a su cuidado por parte de la Asociación del Bonsái de Mirasierra.

### 1.3. Cine

#### 1.3.1. Ciclo de cine: La mirada japonesa

El ciclo de cine La mirada japonesa pretende acercar al público español las películas más importantes de la filmografía nipona, suponiendo a la vez un primer contacto con este cine para algunos de los asistentes, y una oportunidad única para los seguidores del cine japonés de poder disfrutar de algunas de las mejores obras de la historia del cine japonés en todo su esplendor.

El ciclo tiene una periodicidad mensual. Cada edición se compone de dos películas, combinando un clásico del cine japonés, y un trabajo de un director contemporáneo, que comparten una misma temática o algún aspecto formal. Tras las proyecciones, que han tenido lugar en el Ateneo de Madrid, el Profesor y Comisario del ciclo D. Lorenzo Torres de la Universidad Rey Juan Carlos, ha conducido una serie de coloquios con el público asistente.

Al conjunto de las proyecciones llevadas a cabo en el marco del ciclo de cine La mirada japonesa, han asistido un total de 982 espectadores.

#### 1.3.1.1. Terror íntimo

En el mes de enero, el comisario del ciclo D. Lorenzo Torres, escogió dos grandes películas del cine de terror japonés, *Cure* de Kiyoshi Kurosawa y *Onibaba* de Kaneto Shindo. Ambos directores, un clásico contemporáneo y un maestro con más de cuarenta trabajos como director en su haber, parten de una premisa similar, el terror como parte de la cotidianidad, el horror como algo cercano e íntimo.

#### 1.3.1.2. Motivos para amar

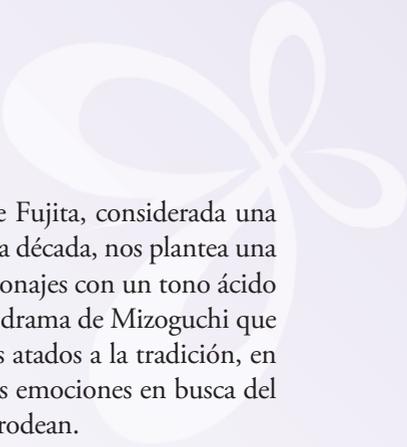
El ciclo del mes de febrero llevó por título La mirada japonesa: Motivos para amar, y el comisario del ciclo escogió *Love Letter* de Shunji Iwai y *Akitsu Springs* de Yoshishige Yoshida, creando una interesante relación entre dos obras maestras, una clásica y una contemporánea, en las que destacan el talento visual de sus creadores y las trágicas historias de amor que narran.

#### 1.3.1.3. Nuberu Bagu – Nueva Ola

En el mes de marzo, el ciclo de cine llevó por título *Nuberu bagu*/Nueva ola. Las películas seleccionadas para la ocasión fueron *Fruta Loca* de Kou Nakahira y *2/Duo* de Nobuhiro Suwa, dos títulos que enmarcan el cine de autor japonés. En el caso de Kou Nakahira, anunciando la llegada de un nuevo cine japonés en el que el autor marca su presencia con un estilo rupturista y un irónico sentido del humor. En el caso de Suwa, como ejemplo contemporáneo de originalidad del autor con un cine naturalista alejado de efectismos que lo sitúa entre la ficción y el documental.

#### 1.3.1.5. Amor x 3

El ciclo del mes de abril llevó por título La mirada japonesa: Amor x 3, y las películas seleccionadas fueron *Zenzen daijobu* de Yosuke Fujita, y *La señorita Oyu* de Kenji Mizoguchi. Las dos películas giran en torno



a los triángulos amorosos, la cinta de Yosuke Fujita, considerada una de las mejores comedias japonesas de la última década, nos plantea una historia de enredos entre tres excéntricos personajes con un tono ácido y surrealista; en contraste con el famoso melodrama de Mizoguchi que nos muestra las relaciones de unos personajes atados a la tradición, en especial el personaje de Oyu, que reprime sus emociones en busca del bienestar y la armonía de las personas que la rodean.

#### 1.3.1.5. Honor a quemarropa

El ciclo del mes de mayo llevó por título La Mirada Japonesa: Honor a Quemarropa, y las películas seleccionadas para la ocasión fueron *9 Souls* de Toshiaki Toyoda y *Battles without Honor and Humanity* de Kinji Fukasaku. Este ciclo se acercó a la marginalidad de aquellos que no respetan las reglas que rigen al común de la sociedad pero que se guían por un particular código de honor. En la exitosa y espectacular *9 Souls*, nueve personajes intentan escapar de unos errores en su pasado que les han apartado de la sociedad. En el caso de *Battles without Honor and Humanity*, Kinji Fukasaku, con un estilo innovador en el que se mezclaba el cine documental con el cine de autor, nos habla de un tipo de *yakuza* que respondía a la realidad de su tiempo.

#### 1.3.1.6. El precio de la fama

El ciclo de cine del mes de junio llevó por título La Mirada Japonesa: El precio de la fama. Las películas que el comisario del ciclo seleccionó para la ocasión fueron *Millennium Actress* de Satoshi Kon y *Escándalo* de Akira Kurosawa. Las cintas de este mes se acercaron a las vivencias de aquellos que han alcanzado la notoriedad pública. La película de Akira Kurosawa se acerca al fenómeno de la fama a través de una historia que denuncia las prácticas más oscuras de los medios de comunicación de masas, un tema que hace de este clásico una película absolutamente actual. En cambio, la ya clásica cinta del malogrado maestro de la animación Satoshi Kon reconstruye a través de la compleja vida de una estrella del cine ficticia la historia de Japón durante la segunda mitad del siglo XX.

### 1.3.1.7. Melodrama samurái

Durante el mes de julio el ciclo llevó por título La Mirada Japonesa: Melodrama Samurái. Las películas seleccionadas para la ocasión fueron *El ocaso del samurái* de Yoji Yamada y *Humanidad y globos de papel* de Sadao Yamanaka. Estas cintas permitieron apreciar una forma diferente de entender géneros clásicos del cine japonés, como el *jidai-geki* (drama de época) o el *chambara* (película de espadachines). Tanto la muy premiada película de Yoji Yamada como el clásico del malogrado Yamanaka nos hablan de la lucha por la vida de los miembros más pobres de esta clase social, ya sea como hombres de familia o como guerreros.

### 1.3.1.8. Exilios

En el mes de septiembre, el ciclo de cine La mirada japonesa llevó por título Exilios. Las cintas que el comisario del ciclo seleccionó para esta edición fueron *Go!* de Isao Yukisada y *El intendente Sansho* de Kenji Mizoguchi. Los exilios a los que se refería el título de esta tanda tienen un significado amplio. En el caso de *Go!*, el exilio no es tanto geográfico como social, el de los coreanos nacidos en Japón en busca de una identidad que se adapte a su realidad. En el caso de la obra maestra de Mizoguchi, es un exilio físico que conduce, igualmente, a una búsqueda de la propia identidad, una búsqueda de los orígenes en medio de la brutalidad y la injusticia.

### 1.3.1.9. Espíritu de superación

La edición de octubre de La Mirada Japonesa tuvo por título Espíritu de superación. Las cintas de esta tanda fueron *Knockout* de Junji Sakamoto y *Solo en el Pacífico* de Kon Ichikawa. Tanto la ópera prima de Junji Sakamoto como el clásico del ya consagrado Kon Ichikawa nos hablan de personajes cuya inconformidad les lleva a retar todos los límites establecidos, tanto naturales como sociales, en busca de una meta cuya consecución entienden como forma de vida. Dos historias épicas y emocionantes que nos muestran la grandeza del espíritu de superación del ser humano.

### 1.3.1.10. Filmando la realidad

La edición de noviembre de La Mirada Japonesa tuvo por título Filmando la realidad. Las dos cintas seleccionadas por el comisario del ciclo, *Who's Camus, Anyway?* de Mitsuo Yanagimachi y *A Chain of Islands* de Kei Kumai, nos sitúan ante el dialogo que se produce entre realidad y ficción cuando el cine dirige su mirada a la vida real.



Imagen de la película *Who's Camus, Anyway?* de Mitsuo Yanagimachi

### 1.3.1.11. Japan Noir

La edición de diciembre de La Mirada Japonesa tuvo por título Japan Noir. El comisario del ciclo seleccionó dos cintas representativas del cine negro japonés *Voz sin sombra* y *Rainy Dog*, trabajos ambos de los autores Seijun Suzuki y Takashi Miike, que en sus respectivos momentos rompieron las convenciones del género *noir* nipón con sus arriesgadas visiones del cine sobre *yakuzas*.

### 1.3.2. La sangre caliente de Japón: Ciclo de cine yakuza

Fundación Japón, en colaboración con el Círculo de Bellas Artes presentó el ciclo de cine La sangre caliente de Japón, con el objetivo de acercar al público español un género, el *yakuza eiga*, cuyos orígenes se

remontan al cine mudo y cuya historia está íntimamente asociada a la historia del cine japonés, desarrollándose y adaptándose a los cambios que la sociedad nipona y, por tanto, los gustos del público, sufrirán a lo largo del siglo XX.

El ciclo, compuesto por diecisiete cintas repletas de suspense y acción ultra violenta, todas ellas inéditas en España, tuvo una asistencia de 878 personas.



By a Man's Face Shall you Know Him (Otoko no Kao wa Rirekisho)

### 1.3.3. Ciclo de cine japonés en Segovia

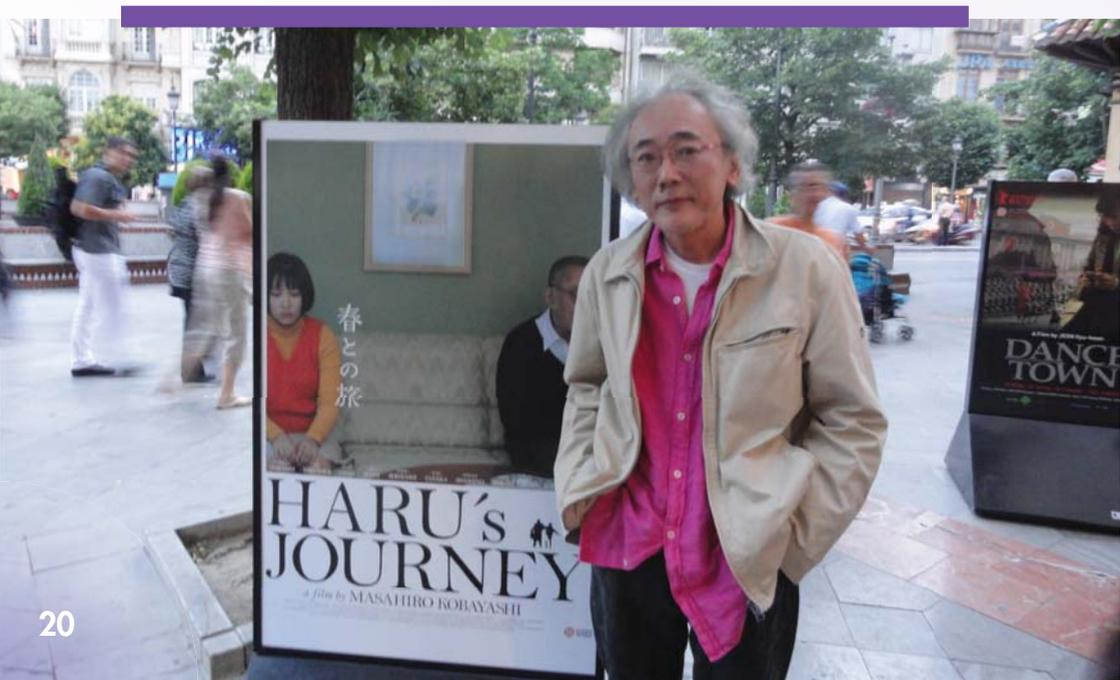
El Ayuntamiento de Segovia y Fundación Japón coorganizaron el ciclo de cine japonés de Segovia que se compuso de ocho películas que repasaban la historia de la filmografía japonesa. Al conjunto del ciclo asistieron un total de 440 espectadores.

### 1.3.4. Masahiro Kobayashi en la 5ª edición del Festival de Granada Cines del Sur

El reputado director de cine japonés Masahiro Kobayashi participó, gracias al apoyo de Fundación Japón, en la 5ª edición del Festival de Granada Cines del Sur que se celebró en la ciudad de Granada entre el 4 y el 11 de junio de 2011. El director presentó su último trabajo, *Haru's Journey* (*Haru tono tabi*, 2010), en el que habla de las relaciones familiares entre dos personajes que emprenden un particular viaje a través del norte de Japón.

Al pase oficial de la película, seguido de un encuentro del director con el público, asistieron un total de 200 personas.

Masahiro Kobayashi - Festival de Granada Cines del Sur



### 1.3.5. Participación en el Festival de cine de San Sebastián

Fundación Japón participó en el Festival de Cine de San Sebastián el 16 de septiembre con la proyección de dos películas pertenecientes al género *pinku eiga*: *Flower and Snake* de Masaru Konuma, y *Watcher in the Attic* de Noboru Tanaka.

Al conjunto de las dos películas asistieron 500 espectadores.

### 1.3.6. Ciclo de cine de Satsuo Yamamoto (Madrid)

Del 14 al 23 de octubre, Fundación Japón organizó en el Círculo de Bellas Artes el Ciclo de Cine Satsuo Yamamoto. Esta iniciativa de ambas instituciones constituyó la primera retrospectiva dedicada en España a este realizador japonés, ofreciendo a los espectadores un primer acercamiento a una de las figuras clave del Nuevo Cine Japonés y uno de los realizadores que por los azares de la distribución comercial sigue siendo profundamente desconocido en Europa.

Return of the Band of Assassins - Satsuo Yamamoto





El ciclo presentó la figura de este maestro del cine japonés, pionero del cine independiente en su país, a través de una selección de ocho de sus más prestigiosos trabajos, enmarcados entre la década de los cincuenta y la de los setenta. En su obra se combinan películas sobre los abusos del poder político con historias de fantasmas japoneses, personajes que afrontan profundos dilemas éticos con habilidosos ninja, en una de las filmografías más desprejuiciadas y sólidas de la historia del cine japonés. Al conjunto del ciclo en Madrid asistieron un total de 598 espectadores. Del 26 de octubre al 11 de noviembre, la Filmoteca de Zaragoza acogió el ciclo Satsuo Yamamoto, reuniendo a 268 espectadores.

### 1.3.7. Participación en la XXI Semana del Cine Experimental de Madrid

La Semana de Cine Experimental de Madrid celebró su vigésimo primera edición del 18 al 25 de noviembre, y Fundación Japón volvió a colaborar con este festival de cine mediante la proyección de una retrospectiva del joven director Tetsuya Mariko en los Cines Golem. Además, se ofreció una proyección especial de la premiada película de Masahiro Kobayashi, *El viaje de Haru* (*Haru tono tabi*, 2010) el jueves 24 de noviembre en los Cines Golem, siendo seleccionada para la clausura de esta edición de la Semana de Cine Experimental, el viernes 25 de noviembre en la Sala Berlanga. Al conjunto de las proyecciones asistieron 509 espectadores.

### 1.3.8. Taller de cine: Ponyo en el acantilado

En el marco del 6º Taller de Crítica Literaria de la Comunidad de Madrid, el 25 de octubre, Fundación Japón patrocinó la sesión dedicada al cine de animación. La sesión comenzó con la proyección de *Ponyo en el acantilado* de Hayao Miyazaki (2008). A continuación se llevó a cabo una charla-coloquio con Roberto Piorno, crítico de cine en la revista Guía del Ocio, y Juanma Ruiz, crítico de la revista especializada en cine Cahiers du Cinema. Al taller acudieron un total de 76 personas.

### 1.3.9. Simposio sobre Kaiju Eiga (Cosmo Caixa)

Fundación Japón participó en el Ciclo de Cine *Los dinosaurios... a través del cine* en la ciudad de Barcelona, organizado por Cosmocaixa y

comisariado por D. José Luís Sanz, Catedrático de Paleontología de la UAM, colaborando en la conferencia *Japón bajo el terror del monstruo* impartida por D. Daniel Aguilar, experto en cine de terror japonés. A la misma asistieron 45 personas.

## 1.4. Conferencia/Demostración y seminarios

### 1.4.1 Karakuri Dolls - Muñecos Automatas (enero y noviembre)

Fundación Japón, con el patrocinio de JAL, tuvo el placer de presentar, por primera vez en España, a Harumitsu Hanya, maestro manufacturero y artesano de *Karakuri Dolls* (muñecos autómatas). Las *Karakuri Dolls* fueron el mayor exponente de la alta tecnología en el período Edo, y el legado de su técnica de construcción fue difícil de mantener de maestro a aprendiz, ya que no sólo requería conocimiento sino también una gran pericia técnica. En la actualidad son consideradas como un tesoro a conservar, ya que quedan muy pocos exponentes de aquel período. El maestro Harumitsu Hanya habló sobre el origen de esta técnica, su evolución, y mostró algunos ejemplares para ilustrar su explicación en sendas conferencias-demostración en Madrid y Barcelona en el mes de enero.

Al conjunto de las conferencias y demostraciones realizadas en Madrid y Barcelona asistieron un total de 500 personas.

En el mes de noviembre, se realizó otra gira de conferencias y demostraciones de Harumitsu Hanya, pasando por el Festival Internacional de Títeres de Bilbao, la Universidad de Deusto en Bilbao, la Fundação Museo do Oriente en Lisboa, la Biblioteca Municipal Almeida en Oporto, y la Feria INTUR en Valladolid.

Al conjunto de actividades asistieron 455 personas.

### 1.4.2. Katsumi Komagata

Fundación Japón, en colaboración con el Museo ABC de Dibujo e Ilustración, Tantágora, FLIC y MUJI, presentaron al reconocido ilustrador japonés Katsumi Komagata, quien visitó España del 19 al 24 de febrero, realizando 10 talleres y 4 conferencias a lo largo de la geografía española (Barcelona, Badalona, Manresa, Madrid y Bilbao).

El conjunto de las catorce actividades reunieron a un total de 615 personas.

### 1.4.3. X Semana Cultural Japonesa de la Universidad de Zaragoza

La X Semana Cultural Japonesa de la Universidad de Zaragoza, en cuya organización colaboró Fundación Japón, se celebró entre los días 7 y 24 de marzo con el tema *Mitos y Héroes de Japón- Pasado y Presente*. Durante la misma se realizaron conferencias, ciclos de cine y jornadas musicales. Al conjunto de actividades asistieron un total de 2.100 personas.

### 1.4.4. Semana del Manga: Dibujo, Lengua y Cultura

Entre el 13 y el 15 de abril, Fundación Japón organizó la Semana del Manga, presentando tres actividades para profundizar en el conocimiento del manga. Se llevó a cabo un taller de dibujo conducido por el mangaka japonés Tsuyoshi Ogawa, responsable de los talleres del Museo Internacional de Manga de Kioto, quien impartió un curso intensivo dirigido a fans del manga que poseían un nivel intermedio de dibujo y querían dedicarse a ello profesionalmente.

También se organizó un curso intensivo de japonés a través del manga de la mano de Nanae Kumano, especialista en lengua japonesa de Fundación Japón.

Finalmente, se llevó a cabo la conferencia *La situación actual del manga en Japón – la influencia del manga en los niños japoneses*, conducida por Kazuma Yoshimura, profesor asociado de la Kyoto Seika University.

Al conjunto de actividades asistieron 106 personas.

Conferencia de Kazuma Yoshimura, profesor asociado de la Kyoto Seika University

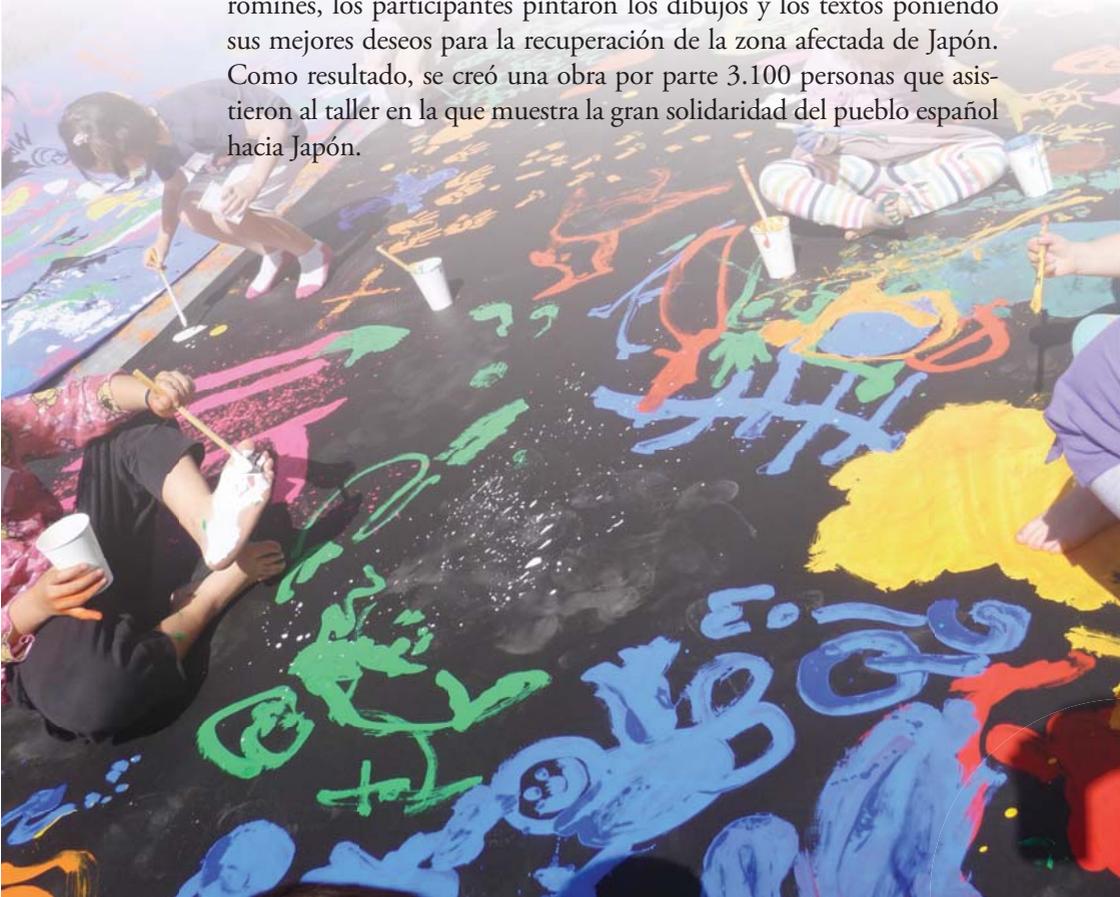


#### 1.4.5. Taro Gomi en Món Llibre 2011

El destacado ilustrador japonés de libros infantiles y juveniles, Taro Gomi, fue el autor internacional invitado al Festival Món Llibre 2011, con el apoyo de Fundación Japón y Cocobooks Editorial.

Cuando se ultimaban los preparativos de su visita a España, el día 11 de marzo de 2011, se produjo el Gran Terremoto del Este de Japón provocando un enorme daño físico y emocional al país. Afectado por la devastadora desastre, Taro Gomi pensó en cancelar su viaje, sin embargo, la propuesta que le hicieron los organizadores del Festival para convertir el festival en un foro de encuentro para enviar los mensajes de ánimo de España a Japón, le convenció para asistir al festival.

El sábado 9 de abril Taro Gomi realizó un taller dirigido a los niños y sus familias. En unas lonas de papel que cubrían la Plaza de Joan Coromines, los participantes pintaron los dibujos y los textos poniendo sus mejores deseos para la recuperación de la zona afectada de Japón. Como resultado, se creó una obra por parte 3.100 personas que asistieron al taller en la que muestra la gran solidaridad del pueblo español hacia Japón.



#### 1.4.6. Conferencia de Michiko Kasahara (PHotoEspaña)

Fundación Japón y Casa Asia participaron en la edición de 2011 de PHotoEspaña acogiendo en Madrid y Barcelona la conferencia *Fotografía japonesa contemporánea: una perspectiva de género* a cargo de la comisaria-jefe del Tokyo Metropolitan Museum of Photography, Michiko Kasahara. A ambas conferencias asistieron 95 personas.

#### 1.4.7. Charla degustación de sake – Chieko Fujita

Un elemento indispensable de la gastronomía japonesa es el sake o vino de arroz japonés (*nihonshu*), que al igual que los platos típicos, se ha ido desarrollando con una personalidad muy diversa en cada región. Producto de la cultura de la fermentación del grano, el sake es uno de los puntos fuertes de la gastronomía japonesa, aunque en el extranjero todavía no se han descubierto sus posibilidades como acompañamiento de la comida. Éste es el motivo por el que se ofreció una charla-degustación en Madrid, otra en la Feria Internacional de Turismo Interior en Valladolid y otra en Barcelona en el mes de noviembre, en las que los asistentes pudieron catar cinco tipos de sake de diferentes prefecturas y maridarlos con diferentes tapas. Tres de ellas vinieron de las regiones afectadas por el desastre ocurrido el 11 de marzo de 2011, con el deseo de mostrar al público español la riqueza cultural de la zona afectada. Ambas charlas degustación corrieron a cargo de la especialista Chieko Fujita y reunieron a 401 personas.

## 2. ÁREA DE LENGUA JAPONESA

Fundación Japón contribuye a la difusión de la lengua japonesa a través de las actividades dirigidas a profesores y actividades dirigidas a estudiantes de japonés.

### 2.1 Actividades dirigidas a profesores de japonés

#### 2.1.1. Resolución de dudas

Durante 2011 la especialista senior en lengua japonesa resolvió un total de 52 consultas a través de correos electrónicos, o bien en reuniones personales.

#### 2.1.2. Cursos para profesores de japonés

A lo largo de 2011 se realizaron diversos cursos dirigidos a profesores en diversas ciudades españolas y también en el extranjero:

*El Nuevo Examen de Aptitud de Lengua Japonesa: ¿Cómo podemos enseñar a los alumnos los cambios?*, el 4 de marzo en Santiago de Compostela.

*La enseñanza y los materiales de japonés basados en JFS (Japan Foundation Standards)*, el 8 de junio en la Universitat de València.

*La enseñanza y los materiales de japonés basados en JFS (Japan Foundation Standards)*, el 18 de junio, en la Universidad de Alicante.

*Los nuevos materiales y la metodología de enseñanza de japonés basado en JFS (Japan Foundation Standards)*, el 29 de junio en Fundación Japón, Madrid.

*El Nuevo Examen de Aptitud de Lengua Japonesa*, el 3 de septiembre en la Universidad de Oporto.

*El Japonés en el Anime y el Manga* dentro de los cursos *Las Páginas Webs para aprender japonés*, el 9 de julio en Colonia.

*La forma de enseñanza basada en JFS/CEFR: Nivel A1 utilizando los libros Marugoto y Minna*, el 5 de noviembre en Santiago de Compostela.

*La forma de enseñanza basada en JFS: Nivel A1 utilizando el libro Marugoto: la Lengua y la Cultura Japonesas al completo*, el 26 de noviembre en la Universitat Oberta de Catalunya.

### 2.1.3. Cursos para profesores organizados en colaboración con la APJE

Fundación Japón colabora habitualmente con la Asociación de Profesores de Japonés en España (APJE) en las actividades que se enumeran a continuación:

Segunda Asamblea de la APJE y Seminario para profesores: *Enseñanza del nivel básico*, el 11 de febrero en la sede de Fundación Japón.

Taller para profesores *¿Cómo utilizamos el Anime y el Manga en la enseñanza de japonés?*, el 30 de abril en la sede de Fundación Japón.

Seminario para profesores *Enseñanza de los caracteres (Kana y Kanji) en japonés*, el 18 de junio en la sede de Fundación Japón.

Lector y Charla para profesores *¿Cómo educamos a los niños que se trasladan en el mundo?*, el 2 de septiembre en la sede de Fundación Japón.

### 2.1.4 Desarrollo de materiales de lengua japonesa

Durante el 2011 se desarrollaron diferentes materiales pedagógicos para la enseñanza de la lengua japonesa por parte de especialistas de Fundación Japón, concretamente el libro *Marugoto Gramática A1* un proyecto de material de apoyo para los libros de texto del Curso JFS, elaborado en colaboración con la APJE.

## 2.2. Actividades dirigidas a estudiantes de japonés

### 2.2.1. Asistencia a eventos de cultura popular

Fundación Japón, con el objetivo de promocionar las páginas web gratuitas de aprendizaje de japonés *El desafío de Erin ¿Yo puedo aprender japonés!* y *El japonés en el anime y el manga*, participó en diferentes salones del manga y ferias que se enumeran a continuación:

FITUR, del 19 al 21 de enero.

Salón del Manga de Jerez, del 29 de abril al 1 de mayo.

Expomanga, del 6 al 8 de abril.

XV Jornadas de Manga, *Anime* y Cultura Japonesa en Zaragoza, 17 y 18 de septiembre.

XVII Salón del Manga de Barcelona, del 29 de octubre al 1 de noviembre.

Japan Weekend, 8 y 9 de octubre.

III Murcia se Remanga, del 11 al 13 de noviembre.

Por el stand de Fundación Japón, Madrid, en el desarrollo de estos salones, pasaron alrededor de 12.150 personas.

Expomanga, del 6 al 8 de abril



### 2.2.2. Examen Oficial de Aptitud en Lengua Japonesa (JLPT)

El *Nihongo nôryoku shiken* (Nôken) o Japanese Language Proficiency Test (JLPT) es el examen oficial para medir los conocimientos y certificar la aptitud en idioma japonés de hablantes no nativos, organizado por la Japan Foundation junto a la Japan Educational Exchanges and Services (JEES). Es el examen de japonés de mayor escala global: comenzó en 1984 y en el año 2011 se presentaron un total de 608.221 estudiantes de todo el mundo. En el año 2010 fue sometido a una completa renovación tras la cual ha quedado dividido en cinco niveles de aptitud.

En España se lleva a cabo una vez al año en dos sedes: la Universidad Autónoma de Madrid y la Universidad Autónoma de Barcelona. En el año 2011 tuvo lugar el domingo 4 de diciembre.

Los datos de participación de los últimos 3 años son los siguientes:

Año	Total	Madrid	Barcelona	N1	N2	N3	N4	N5
2009	934	501	433	31	121	X	329	453
2010	821	480	341	22	63	133	187	416
2011	845	483	362	36	70	144	252	343

### 2.2.3. Cursos de lengua japonesa

#### 2.2.3.1. Curso de japonés JFS

En octubre de 2011 se empezó a ofertar simultáneamente en Fundación Japón y Casa Asia un nuevo curso de japonés diseñado y elaborado por Japan Foundation, e impartido por profesoras nativas experimentadas y con una preparación específica. Este curso está basado en los nuevos estándares de enseñanza de la Japan Foundation, abreviados como JFS, que se ajustan a su vez al MCER, el Marco Común Europeo de Referencia para la enseñanza de las lenguas. En Casa Asia tiene lugar los lunes y miércoles de 19 a 21 horas, y en Fundación Japón los martes y jueves a la misma hora, de octubre de 2011 a junio de 2012. El nivel en este curso abarca del inicial A1 al primer tercio del A2, y en sucesivos años se irán añadiendo los niveles superiores.

Antes de la inauguración del curso oficial, en febrero de 2011 se realizó un curso de prueba, y en julio de 2011 un curso piloto, con el fin de ofrecer a las profesoras la posibilidad de participar como docentes o como observadoras durante clases reales que se ofrecieron de forma gratuita para personas interesadas en experimentar el estudio de la lengua japonesa.

Paralelamente al curso anual, se planificó un curso de japonés de supervivencia que abarcara sólo el nivel A1 completo. Este curso está diseñado para manejarse de forma elemental durante una estancia en

Japón o simplemente para probar a introducirse en la lengua y la cultura japonesas, con o sin vistas a seguir estudiándola en el futuro. El número de participantes es de 12 alumnos por curso. Al conjunto de los cursos asistieron 36 alumnos.

#### Curso de lengua japonesa JFS



#### 2.2.3.2. Curso experimental de preparación al JLPT

A lo largo de octubre y noviembre de 2011 se estrenó un curso para experimentar el nuevo formato de examen introducido en 2010 por Japan Foundation y conocer las claves, los contenidos y los grandes apartados (formato de las preguntas y finalidad) de cada uno de los niveles. De este modo se ofrecía un conocimiento más profundo del nuevo examen para poder luego prepararlo adecuadamente. Las clases se dividieron por niveles del N1 al N5, y asistieron un total de 28 alumnos.

### 2.2.3.3. Aula de conversación de nivel avanzado de japonés

Entre los meses de enero y abril de 2011 se organizó el último viernes de cada mes un Aula de conversación gratuita para estudiantes de japonés de nivel avanzado y nativos japoneses. El número de participantes osciló entre las 11 y las 25 personas, con una proporción aproximada de dos estudiantes por nativo japonés. El objetivo era conversar de forma amena y relajada sobre diversos temas preestablecidos utilizando como lengua común el japonés. Entre los estudiantes hubo participantes de distintas nacionalidades, lo que contribuyó de forma muy positiva al intercambio cultural. Los temas tratados en cada sesión fueron:

- *Japón y yo.*
- *La imagen de un país.*
- *La cultura japonesa actual.*
- *Los problemas de la sociedad.*



### 3. ÁREA DE ESTUDIOS JAPONESES

#### 3.1. Ciclos de conferencias

Fundación Japón celebra ciclos de conferencias coincidiendo con las diferentes estaciones del año: invierno, primavera, verano y otoño. Normalmente cada ciclo se divide en tres conferencias con el objetivo de dar a conocer las investigaciones sobre estudios japoneses tanto de reputados investigadores como de investigadores jóvenes que están destacando en su campo de investigación.

##### 3.1.1. Ciclo de conferencias de invierno I: El Japón de los samuráis

El ciclo de conferencias de invierno acercó al público al Japón de los samuráis a través de tres conferencias impartidas por reputados especialistas en estudios japoneses: *Literatura épica de Japón: Heike monogatari* de la mano de D. Carlos Rubio, del CES Felipe II de Aranjuez de la Universidad Complutense de Madrid; *El Zen, el arte y la cultura japonesa* impartida por D. Javier Villalba de la Universidad de Salamanca; y finalmente *Héroes del Japón y su representación en el grabado japonés (musha-e)* impartida por Dña. Pilar Cabañas, de la Universidad Complutense de Madrid.

Al ciclo asistieron 199 personas.

##### 3.1.2. Ciclo de conferencias de invierno II: Cultura popular y urbana del periodo Edo

Fundación Japón presentó el segundo ciclo de conferencias de invierno en el que se profundizó en la cultura popular y urbana del periodo Edo, a través de tres conferencias. La primera de ellas, a cargo de Dña. Elena Barlés Báguena de la Universidad de Zaragoza, llevó por título *Ukiyo-e: La imagen del mundo flotante*. D. Fernando Cid Lucas, de la Universidad de Valladolid, impartió la conferencia *... y el teatro se hizo ukiyo: El Kabuki y el Bunraku como producto Edo*. Finalmente, Dña. Ana María Alarcón, de la Universidad de Zaragoza, habló sobre *Gidayû Bushi: La música del Bunraku (teatro tradicional de marionetas)*.

Al conjunto del ciclo asistieron 67 personas.

### 3.1.3. Ciclo de conferencias de verano: Belleza y tradición en el Japón contemporáneo

El ciclo de conferencias de verano llevó por título *Belleza y tradición en el Japón contemporáneo* y en el transcurso del mismo se ofrecieron tres conferencias. La primera de ellas, impartida por D. David Almazán, de la Universidad de Zaragoza, llevó por título *El re-encuentro con Occidente y la transformación del arte japonés (periodos Meiji y Taisho)*; la segunda fue impartida por Dña. Laura Clavería quién habló sobre *Cuando el nihonga se alía con el manga: nuevos lenguajes en el arte contemporáneo japonés*. Finalmente, Dña. Noni Lazaga impartió la conferencia *Washi: El papel japonés. Tradición y modernidad*.

Al conjunto del ciclo asistieron un total de 68 personas.

### 3.1.4. Ciclo de conferencias de otoño: Leyendas y cuentos en la cultura japonesa

El ciclo de conferencias de otoño llevó por título *Leyendas y cuentos en la cultura japonesa* y se dividió en 3 conferencias. La primera de ellas fue conducida por D. David Almazán de la Universidad de Zaragoza y llevó por título *Cuentos tradicionales japoneses y su difusión en Europa*. La segunda versó sobre *Kyôdo-gangu. Juguetes tradicionales japoneses y el mundo de las leyendas* y fue conducida por Dña. Muriel Gómez de la Univetsitat Oberta de Catalunya, finalmente, la última de las conferencias fue impartida por D. Javier Calvo, de la Universidad de Zaragoza, y llevó por título *De Oiwa a Sadako: Leyendas de lo sobrenatural en el cine de terror japonés*.

Al conjunto del ciclo asistieron 163 personas.



Conferencia de D. David Almazán de la Universidad de Zaragoza

## 3.2. Ciclos de Conferencias en Sudamérica

Fundación Japón, con el objetivo de promover el intercambio académico e intelectual, inició un programa de conferencias en el que investigadores en Estudios Japoneses residentes en España pudieron difundir el resultado de sus investigaciones en ciclos de conferencias en países de Sudamérica, en colaboración con las Embajadas de Japón sitas en dichos países. En el 2011, D. Javier Villalba realizó un total de 6 conferencias en Quito, Buenos Aires y Santiago de Chile. Al conjunto de las conferencias asistieron 456 personas.

## 3.3. Ciclos de conferencias itinerantes

### 3.3.1. Las relaciones internacionales de Japón en Asia – Profesor Masaya Shiraishi

Las relaciones con los países de Asia-Pacífico son una cuestión de vital importancia para Japón. En esta conferencia, el Profesor Masaya Shiraishi, profesor del Centro de Estudios sobre Asia y Pacífico de la



Universidad de Waseda (Japón) expuso brevemente la historia de las relaciones internacionales en el entorno de la región de Asia-Pacífico hasta antes de la Segunda Guerra Mundial, para explicar después el papel de Japón en el desarrollo económico y la estabilización política en los países de la región.

Se realizaron un total de 4 conferencias en la Universidad Pompeu Fabra, la Universidad de Valencia, la Universidad Autónoma de Madrid y la Universidad Complutense, a las que asistieron un total de 192 personas.

### 3.3.2. Morinosuke Kawaguchi

Fundación Japón, en colaboración con Casa Asia, Clic-Clac y Elisava, en el marco de Asia Geek, presentó el ciclo de conferencias itinerantes de Morinosuke Kawaguchi en el que impartió las siguientes charlas: *Guía del diseño, la subcultura y la innovación en Japón* en Fundación Japón y en el Instituto Europeo de Diseño en Madrid, *Japanese Design; Geeky-firly Engineering* en la escuela Elisava, y *El éxito de la cultura popular y la literatura actual japonesa* en el Salón del Manga de Barcelona.

Al conjunto de las cuatro conferencias asistieron un total de 270 personas.

## 3.4. Seminarios y conferencias

### 3.4.1. Un humanista español en Japón: Homenaje a Federico Lanzaco

Casa Asia, en colaboración con Fundación Japón, celebró el 17 de febrero, con ocasión de la presentación del último libro del japonólogo Federico Lanzaco, y con la colaboración de sus amigos y compañeros, un pequeño homenaje a este maestro, como reconocimiento a toda una generación, que tanto ha contribuido a fomentar el conocimiento de Japón en nuestro país. Al acto asistieron 70 personas.

## 4. PROGRAMAS DE SUBVENCIÓN

Fundación Japón invita a los individuos y organizaciones que estén programando proyectos de intercambio internacional a participar en sus programas. A los solicitantes que tienen éxito se les conceden becas de investigación, programas de aprendizaje de lengua japonesa, y otros tipos de ayudas. El conjunto de programas está organizado en función de la categoría y los objetivos, cada uno con sus condiciones estipuladas. Cualquier persona u organización que satisfaga los criterios de selección y logre los objetivos del programa, podrá ser solicitante de los diferentes programas.

### 4.1. Support Program for Organizations in Japanese Studies

Este programa está diseñado para apoyar a aquellas instituciones y/u organizaciones que realizan actividades relacionadas con los Estudios Japoneses, en especial instituciones educativas en las que se pueden relacionar estos estudios.

En este año se continuó con el apoyo concedido en 2010 a la Universitat Autònoma de Barcelona en un proyecto de ampliación de personal por el que se creó la plaza para el profesor Jordi Mas López dentro del área de Estudios Japoneses.

### 4.2. Grant Program for Intellectual Exchange Conferences

Este programa contribuye al intercambio intelectual a través de subvenciones que proveen financiación para cubrir parcialmente los costes de implantación de un proyecto (conferencias internacionales, simposios, seminarios, talleres, etc.).

Los beneficiarios de este programa fueron, por un lado la Universidad de Valladolid con el Congreso Internacional *Itinerarios, viajes y contactos Japón-Europa*, celebrado entre el 5 y el 7 de mayo de 2011; y, por otro lado, la Universidad Complutense de Madrid con las I Jornadas Internacionales de Arte Asiático: *La creación artística como puente entre Oriente y Occidente*, celebradas del 24 al 28 de octubre de 2011.

### 4.3. Japan Foundation Japanese Studies Fellowship Program

Esta beca da la oportunidad a investigadores en Estudios Japoneses de conducir sus investigaciones en Japón en periodos de tiempo que pueden alargarse hasta 14 meses, en función de los casos.



En 2011 se concedió esta beca a Dña. Alejandra Armendáriz Hernández por un periodo de 14 meses en la Meiji Gakuin University para realizar una investigación para su tesis doctoral que lleva por título *Women Directors in Japanese Cinema: Authorship, Representation and Reception*.

#### 4.4. Japanese Language Program for Partner University Students

Este programa está diseñado para acoger en el Japanese-Language Institute, Kansai de The Japan Foundation a estudiantes de idioma japonés que se encuentren realizando sus estudios en algunas de las universidades que forman la red de colaboradores de Fundación Japón. Los estudiantes seleccionados realizan una estancia en dicha institución durante la cual reciben un curso intensivo con el fin de mejorar su nivel de lengua japonesa.

En 2011, el estudiante Eduardo Catalina de la Universidad Autónoma de Madrid, disfrutó de un curso intensivo de japonés en el Japanese-Language Institute, Kansai.



#### 4.5. Support Program for Translation and Publication on Japan

Este programa proporciona ayuda a proyectos relacionados con la traducción y/o publicación de trabajos japoneses y la publicación de libros sobre la cultura japonesa en lenguas extranjeras.

En 2011, los siguientes libros obtuvieron la subvención para traducción y/o publicación:

*Geishas rivales* de Nagai Kafu, publicado por Alba editorial.

*Historia de los hermanos Soga*, publicado por Trotta.

*[re] TOKIO* de Jin Taira, publicado por Satori.

#### 4.6. Exhibition Abroad Support Program

Este programa está diseñado para proporcionar apoyo económico a exposiciones que introduzcan el arte y la cultura japonesa a públicos de todo el mundo.



Las exposiciones que recibieron este apoyo durante 2011 fueron las siguientes:

*The Nature Spirit: arte textil contemporáneo japonés*, organizada por World Textil Art en el Centro Cultural Hispano Japonés de Salamanca del 15 de septiembre al 28 de octubre.

*Exposición de Osamu Tezuka*, organizada por Artyco en el Planetario de Pamplona, del 23 de diciembre al 4 de febrero.

#### **4.7. The Japan Foundation Grant Program for Film Showing Abroad**

Este programa otorga subvenciones para cubrir parte de los costes de festivales de cine internacionales, y proyecciones de series especiales de películas japonesas, que tengan lugar en España.

En 2011 se concedió esta subvención a *Japan Cult Cinema 4. Manga Eiga: del Manga al Cine*, organizado por Casa Asia y celebrado del 15 de octubre al 10 de diciembre.

#### **4.8. Programa de Subvención para Pequeños Proyectos Locales**

Este programa ofrece apoyo a actividades de intercambio cultural, artístico, intelectual y las investigaciones sobre Japón, promovidas por entidades españolas no lucrativas. El importe de la subvención es modesto, en cambio, se puede solicitar durante el mismo año fiscal en el que se realiza la actividad, lo que ofrece más flexibilidad respecto al plazo de solicitud y periodo de realización de la actividad que otros programas de subvención ofrecidos por The Japan Foundation.

Las subvenciones concedidas durante el 2011 fueron las siguientes:

Taller de Sekiguchi Komei Sensei, del 4 al 12 de junio de 2011, Alcalá de Henares, organizado por Tai Itsu Kan.

Intercambio de miradas, del 30 de mayo al 17 de septiembre, Madrid, organizado por la Real Sociedad Fotográfica.

Ciclo Cultural Japonés de Valencia, del 2 al 20 de noviembre, organizado por la asociación cultural Otaku no Michi.

Taller de iniciación al Aikido, del 1 de noviembre de 2011 al 31 de marzo de 2012, organizado por la asociación Centro de Arte, Budo y Comunicación.

XII Jornada japonesa, celebrada el 17 de noviembre, organizada por la Asociación Aragón Japón.

III Salón del Manga de Murcia, celebrado del 11 al 13 de noviembre de 2011, organizado por la asociación Murcia se remanga.

Exposición de *Ikebana* de Navidad, del 12 al 18 de diciembre, organizado por Arte y Cultura de Japón.

#### **4.9. Programa de Subvención para Actividades Educativas de Lengua Japonesa**

El objetivo de este programa es ayudar a promocionar el idioma japonés en España para lo que Fundación Japón concede ayudas económicas a organizaciones e instituciones que presenten proyectos dirigidos a desarrollar los estudios del idioma japonés como lengua extranjera.

Los proyectos seleccionados para recibir una ayuda de este programa durante el año 2011 han sido:

XX Concurso de Oratoria en Japonés de Barcelona organizado por Barcelona Suiyokai el día 30 de abril de 2010.

#### **4.10. Subvenciones directas concedidas por The Japan Foundation**

La exposición *Atsuko Tanaka. El arte de conectar*, resultado de años de esfuerzo por parte del Espai d'Art Contemporani de Castelló, la Ikon Gallery de Birmingham, el Museum of Contemporary Art Tokyo y The Japan Foundation, constituyó la más completa realizada hasta el día de hoy sobre la obra de Atsuko Tanaka, una de las artistas japonesas de vanguardia más relevantes.

La exposición tuvo un total de 6661 asistentes.



## 5. BIBLIOTECA

La biblioteca de Fundación Japón, inauguró el servicio de préstamo de libros para profesores e investigadores en enero de 2011. Este servicio incluye el envío por correo a profesores del territorio peninsular. A finales de 2011, el número de miembros ascendía a 53 profesores de japones de toda España. Para el público general, el material siguió estando a su disposición para uso en la sala, cuyo acceso es libre y gratuito.

A lo largo del año se fue ampliando el fondo bibliográfico hasta llegar a los 1400 ejemplares, entre libros de texto para aprender y enseñar japonés, libros sobre cultura japonesa, material audiovisual para el aprendizaje, revistas japonesas, novelas en japonés y traducidas, manga en japonés, CD de música y DVD de *anime*, películas y documentales.

Finalmente, la biblioteca dispone de un Blog en el que se actualizan periódicamente noticias en relación a la misma, nuevas adquisiciones, etc.

<http://bibliotecafjm.blogspot.com/>



JUEVES, 2 DE DICIEMBRE DE 2010

### Aprender japonés con el manga

Como apoyo al programa de la Fundación Japón para utilizar el manga y el anime en las clases de japonés, la biblioteca está actualmente adquiriendo **manuales y libros de texto que se sirven de los cómics japoneses** para enseñar los distintos aspectos del idioma.

**Este es el blog de la Biblioteca de la Fundación Japón en su sede de Madrid. Progresivamente iremos actualizando sobre el fondo del que dispone la biblioteca, informaremos sobre las novedades para usuarios y responderemos a vuestras dudas y consultas habituales.**

**Horario de la sala:**  
15:00 a 20:00 (L-J)  
15:00 a 19:00 (V)

**Horario de Julio:**  
10:00 a 14:00 (L-V)

**Estamos en:**  
C/Almagro Nº5, Planta 4, 28010, Madrid.

**Metro**  
Alonso Martínez (L4, L5 o L10)  
**Autobuses EMT**  
7 (Parada en Calle Almagro Nº3).  
3 (Parada en Calle Santa engracia / Pza. Alonso Martínez).

## 6. PÁGINA WEB Y REDES SOCIALES

### 6.1. Web

Durante el 2011 la página web de Fundación Japón recibió un total de 129.563 vistas, suponiendo un considerable aumento de visitas respecto a 2010 (47.300 visitas).

### 6.2. Facebook y Twitter

Durante el año 2011 Fundación Japón ha seguido comunicando sus actividades a través de las redes sociales, principalmente en Facebook, aunque durante este año se abrió también un perfil de Twitter.

### 6.3. Newsletter

Fundación Japón dispone de un Newsletter que envía de manera quincenal a las personas que así lo solicitan, en el que se informa de las diferentes actividades que se están llevando a cabo en ese momento. Durante 2011 se enviaron un total de 37 boletines, a un total de 2.000 contactos.

JAPAN FOUNDATION 国際交流基金

FUNDACIÓN JAPÓN, MADRID

INICIO QUIERES SOMOS ACTIVIDADES ENLACES PAGS NEWSLETTER

### NEWSLETTER

10/03/2011

Suscribese a nuestro newsletter

Nombre:

Email:

Si, he leído y acepto la cláusula de privacidad

Enviar

Dejar de recibir el newsletter

Email:

Enviar

Buscador de Newsletter

Ir al mes:

JAPAN FOUNDATION 国際交流基金 FUNDACIÓN JAPÓN MADRID

## LA SANGRE CALIENTE DE JAPÓN

### CICLO DE CINE YAKUZA

17.03.11 > 27.03.11

CINE ESTUDIO - CIRCULO DE BELLAS ARTES

Con el ciclo **La sangre caliente de Japón**, Fundación Japón, Madrid y el **Círculo de Bellas Artes** buscan acercar al público español un género, el **yakuza eiga**, cuyos orígenes se remontan al cine mudo y cuya historia está íntimamente asociada a la historia del cine japonés, desarrollándose y adaptándose a los cambios que la sociedad nipona y, por tanto, los gustos del público, sufrirán a lo largo del siglo XX.

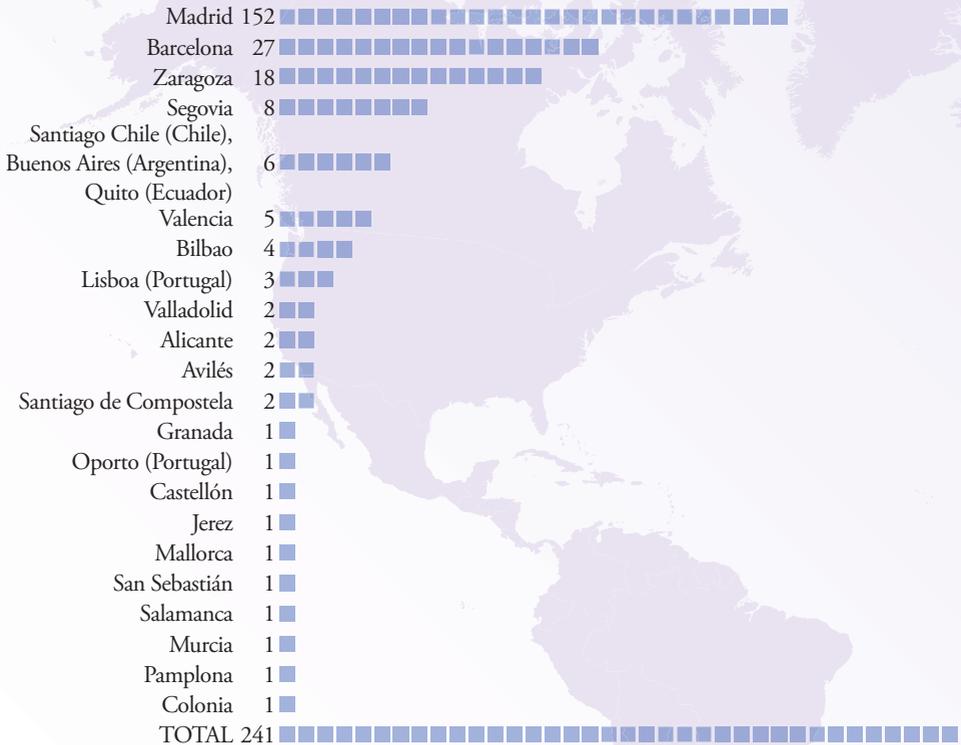
En Europa la palabra yakuza resulta familiar, forma parte de un repertorio de términos, más o menos contaminados de exotismo, asociados a Japón. Al nombrarla, la asociamos inmediatamente con organizaciones criminales, con tatuajes, con extraños códigos de honor, pero no es sólo así. El significado real de esta palabra es «perdedor, fracasado, inútil, alguien que a nadie sirve ni importar», como nos recuerda el especialista en cine de género japonés Daniel Aguilár. A través de estas cintas podemos ver el papel que este tipo de **outsiders** ha jugado en la sociedad japonesa en los últimos 300 años de historia, desde la idea de caballero que aunque marginado vive regido por unos valores ausentes en la sociedad que lo aparta hasta el de mafioso con un inquebrantable código de honor.

En Occidente tenemos una idea incierta sobre la importancia real del **yakuza eiga** dentro del cine de género japonés. El cine de yakuza nos ha llegado como una curiosidad, a través de los directores habituales en el circuito de los festivales de cine internacionales como Takeshi Kitano o Takashi Miike. El actual ciclo, compuesto por **diecisiete cintas repletas de suspense y acción ultraviolenta**, todas ellas inéditas en España, supone una aproximación más extensa al género y permitirá a los espectadores del **Cine Estudio** disfrutar de obras maestras de realizadores como **Tai Kato** o **Kinji Fukasaku**, de indiscutible influencia en el cine occidental actual.

## EVALUACIÓN

Fundación Japón realizó un total de 241 actividades en 2011 reuniendo a 82.987 personas. La distribución de las actividades por ciudades puede observarse en el siguiente gráfico:

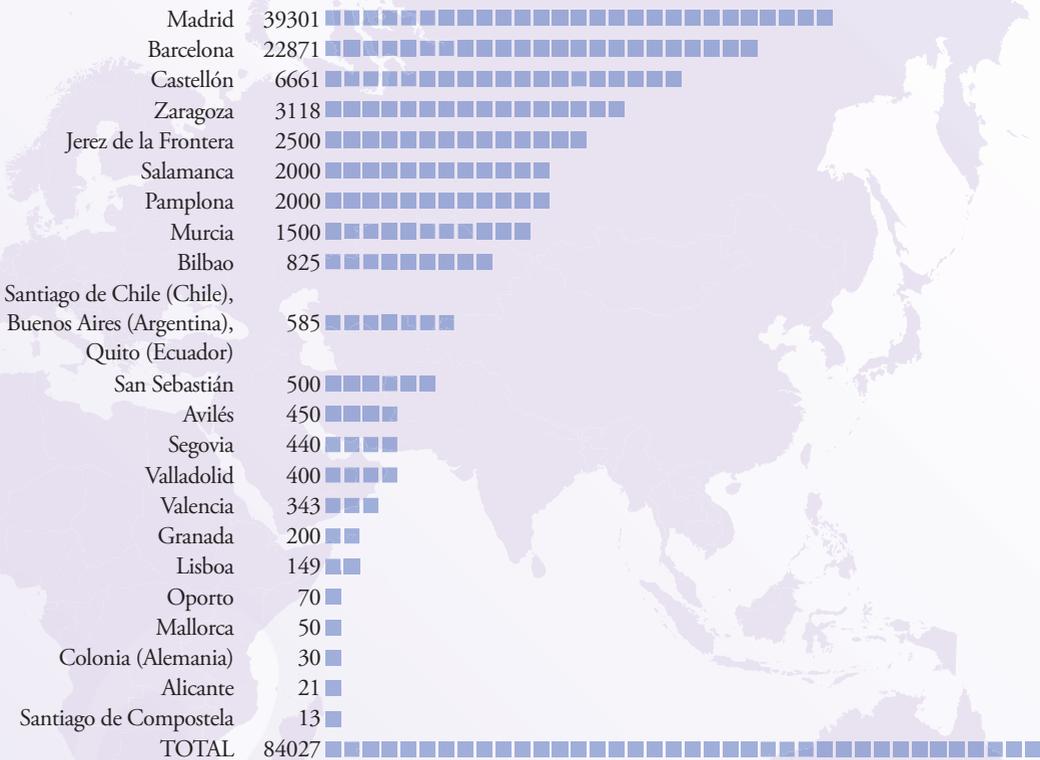
Gráfico 1: Distribución de las actividades por ciudades



Fuente: Fundación Japón

Por otro lado, en el siguiente gráfico puede observarse el número de asistentes a las actividades realizadas en cada una de las ciudades:

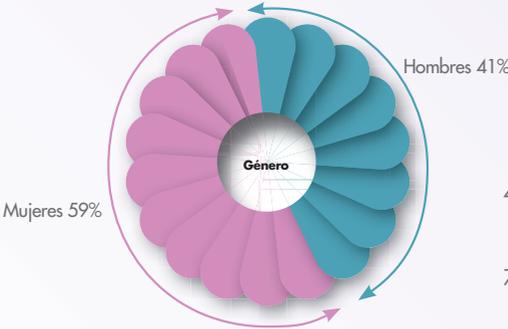
Gráfico 2: Número de asistentes por ciudades



Fuente: Fundación Japón

# 1. Perfil de los asistentes\*

## Género



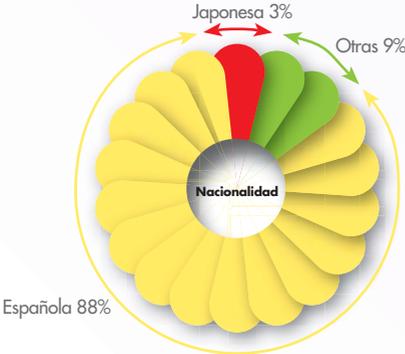
Gráfica 1



Tabla 1

El 59% de los asistentes a las actividades organizadas por Fundación Japón fueron mujeres, mientras que el 41% fueron hombres (Gráfica 1 /Tabla 1), mayoritariamente de nacionalidad española (88%) (Gráfica 2 /Tabla 2).

## Nacionalidad



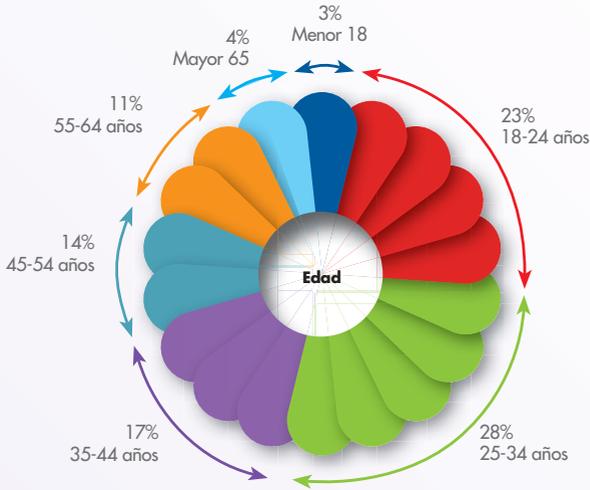
Gráfica 2

	Española	980
	Japonesa	29
	Otras	102

Tabla 2

\* Datos obtenidos a partir de las encuestas cumplimentadas por el público

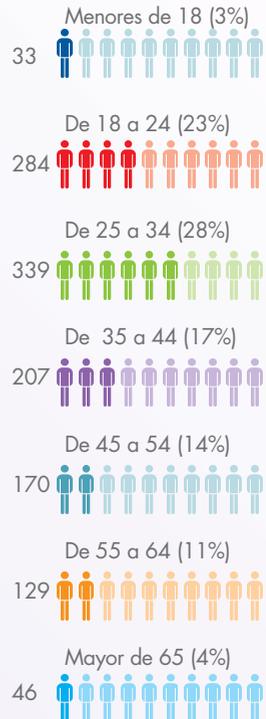
# Edad



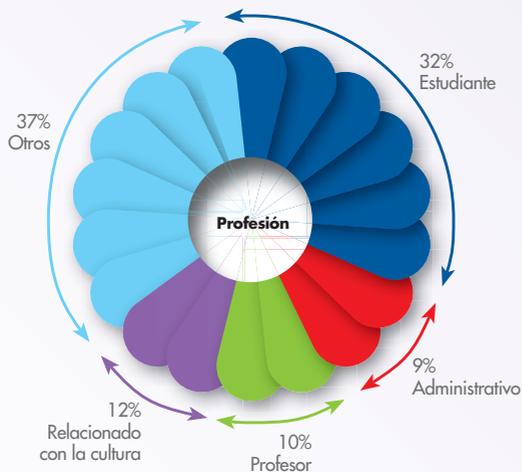
**Gráfica 3**

En relación a la edad de los asistentes, el 28 % tiene entre 25 y 34 años, constituyendo la franja de edad mayoritaria. El 23% tienen entre 18 y 25 años, mientras que el 17% tienen entre 35 y 44 años (Gráfica 3 / tabla 3).

**Tabla 3**



## Profesión



Gráfica 4

El 32% de los asistentes a las actividades de Fundación Japón son estudiantes, el 12% tienen trabajos relacionados con la cultura, el 10% se dedica a la docencia, el 9% tienen cargos administrativos, mientras que el 37% restante tiene otras ocupaciones (Gráfica 4 / Tabla 4).

Tabla 4



## 2. Comunicación de las actividades

### ¿Cómo ha conocido acerca de esta actividad?

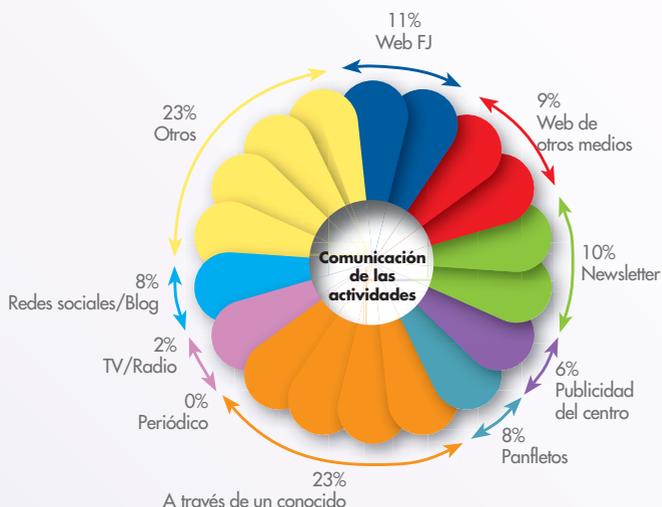
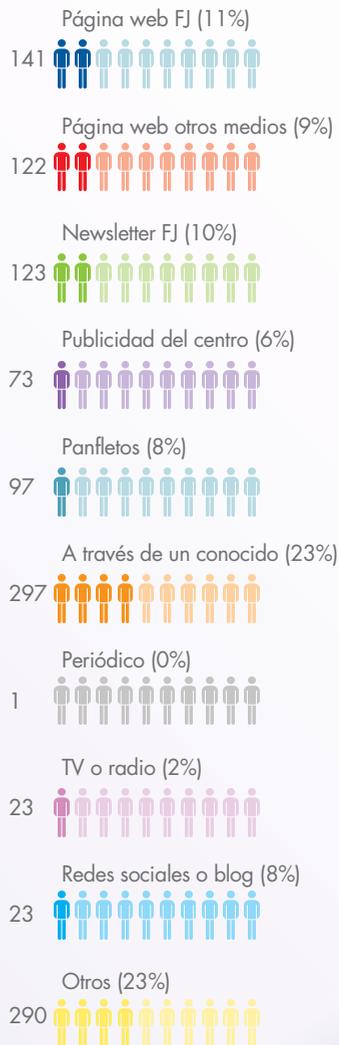


Gráfico 5

En relación a la comunicación de las actividades de Fundación Japón, los principales canales a través de los que los asistentes han conocido de las actividades son “a través de un conocido” y por “otros medios” (ambos con un 23%), seguidos de la página web de Fundación Japón (11%) y el Newsletter (10%). (Gráfico 5 / Tabla 5).

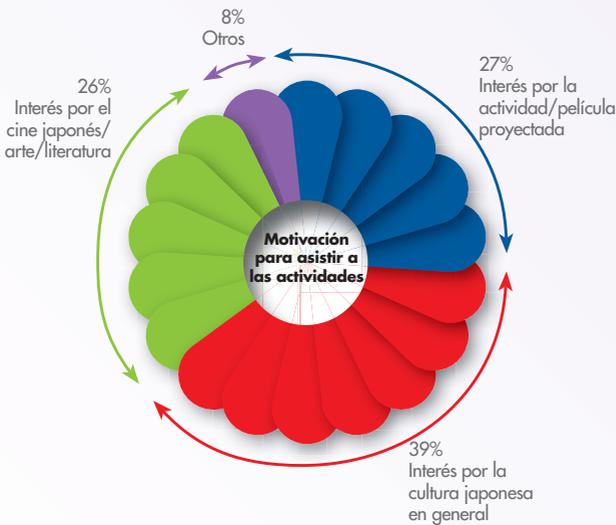
Tabla 5



### 3. Motivación y valoración de las actividades.

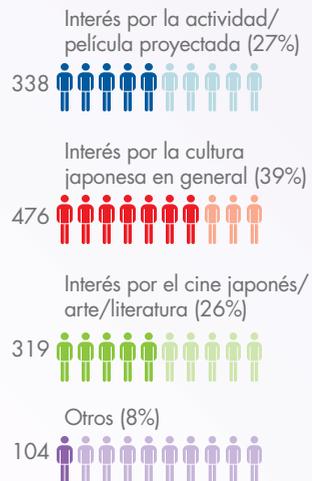
En relación a la motivación que ha movido a los asistentes a participar de las actividades de Fundación Japón, destaca en primer lugar el interés por la cultura japonesa en general (39%). (Gráfica 6 / Tabla 6)

¿Por qué motivo ha decidido asistir a esta actividad?



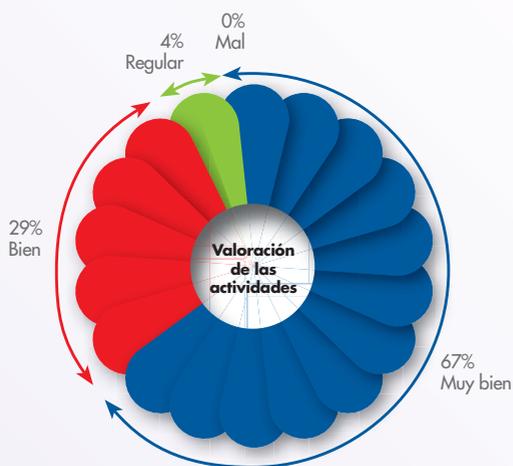
Gráfica 6

Tabla 6



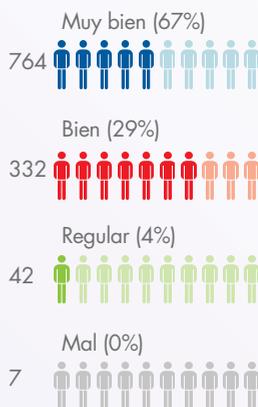
La opinión sobre las actividades ofrecidas ha sido “muy buena” para un 67%, “buena” para un 29% y “regular” para un 4%. (Gráfica 7 / Tabla 7).

## En general ¿qué le ha parecido?

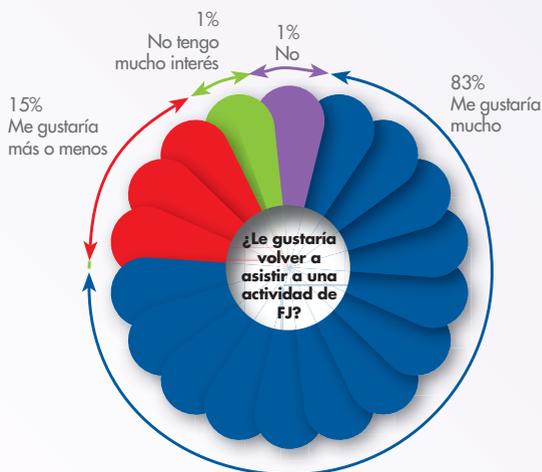


Gráfica 7

Tabla 7



## ¿Le gustaría volver a asistir a una actividad organizada por Fundación Japón?



Gráfica 8

A un 83% de los encuestados les gustaría mucho volver a asistir a una actividad de Fundación Japón, mientras que a un 15% les gustaría más o menos (Gráfica 8 / Tabla 8)

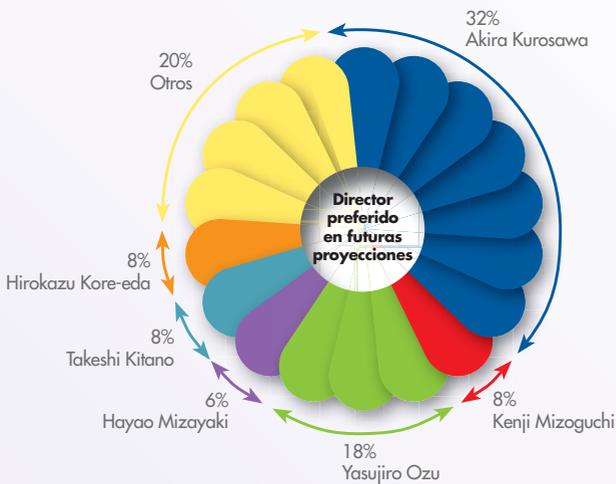
Tabla 8



#### 4. Futuras actividades.

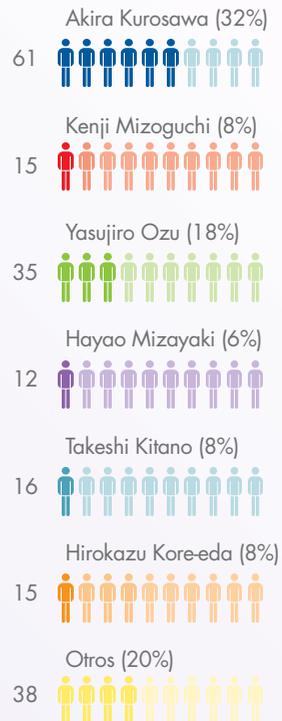
Al preguntar a los asistentes a las sesiones de cine sobre los directores de los que les gustaría que proyectásemos una película, el 32 % escoge a Akira Kurosawa, seguido con un 18% por Yasujiro Ozu.(Gráfica 9 / Tabla 9).

En la siguiente ocasión ¿De qué director le gustaría que se proyectase la película?

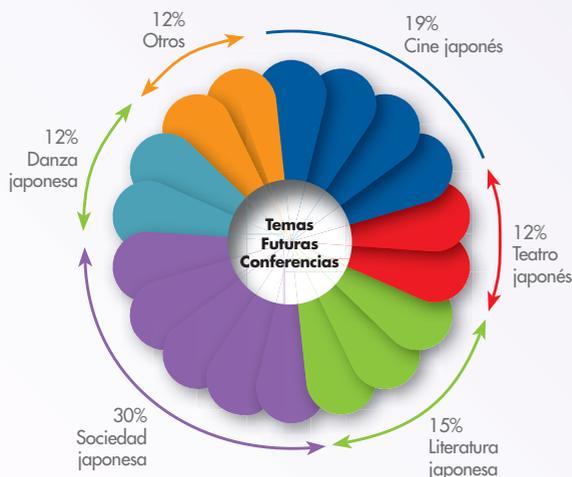


Gráfica 9

Tabla 9



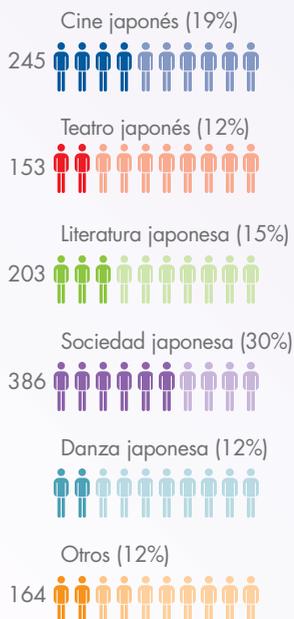
En la siguiente ocasión ¿De qué temas le gustaría que tratase la conferencia?



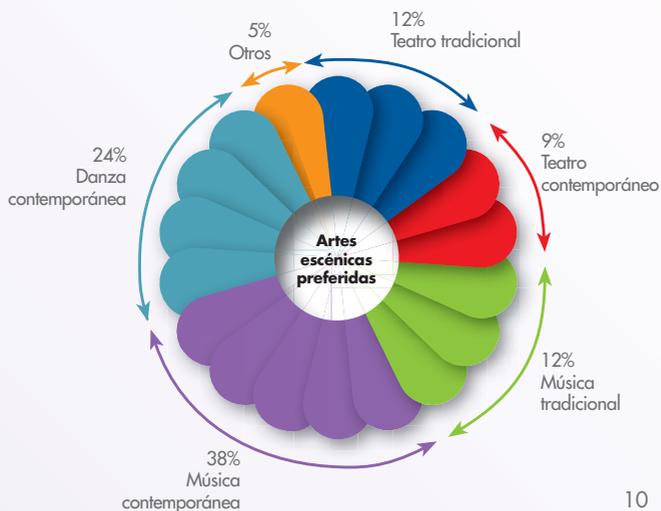
Gráfica 10

A los asistentes a las conferencias les gustaría que los temas de futuras conferencias fueran sobre sociedad japonesa (30%), seguido de cine japonés (19%). (Gráfica 10 / Tabla 10)

Tabla 10



En la siguiente ocasión ¿Qué tipo de artes escénicas le gustaría ver?



Gráfica 11

Los asistentes a las actividades relacionadas con las artes escénicas afirman que en próximas ocasiones les gustaría ver música tradicional contemporánea (38%) y danza contemporánea (24%). (Gráfica 11 / Tabla 11)

Tabla 11



## TARJETONES DE LAS ACTIVIDADES



CICLO DE  
**CONFERENCIAS  
DE OTOÑO**

Organiza

Colabora



ASOCIACIÓN  
DE ESTUDIOS  
JAPONESES

### Cuentos tradicionales japoneses y su difusión en Europa

Prof. David Almazán Tomás, Universidad de Zaragoza

Jueves, 20 de octubre, 19:00h.  
Fundación Japón, Madrid

Los cuentos populares son la vía más directa para comprender el corazón de una cultura, pues son narraciones dirigidas a inculcar a los niños los valores que la caracterizan. Desde la apertura del Japón en la era Meiji (1868), Europa comenzó a interesarse por la atractiva cultura japonesa, su arte y su literatura. Esta pasión por Japón, denominada Japonismo, supuso la publicación de multitud de libros sobre Japón, así como la traducción de sus obras literarias. Por encima de cualquier otro género, desde el siglo XIX al siglo XXI, los lectores hispanos han prestado una especial atención a los cuentos japoneses, cuya difusión ha contribuido a configurar la imagen que los lectores hispanos tienen de los valores tradicionales japoneses.



### Kyôdo-gangu. Juguetes tradicionales japoneses y el mundo de las leyendas

Dra. Muriel Gómez Pradas, Universitat Oberta  
de Catalunya (UOC)

Jueves, 3 de noviembre, 19:00h.  
Fundación Japón, Madrid

La gran mayoría de los antiguos juguetes tradicionales japoneses tuvieron un marcado carácter educativo ya que eran portadores y transmisores de toda una serie de valores éticos o morales esenciales en la sociedad tradicional japonesa. Y para ello se utilizó el rico mundo de leyendas y/o héroes tradicionales japoneses, que dio vida y significado a estas figuras. En esta conferencia veremos a personajes tan conocidos como Benkei, Takenouchi-no-sukune, Katô Kiyomasa, Momotaro, Kintaro, Taira-no-Atsumori, Yoshitsune, Tengu, Tokiwa Gozen, etc. que nos ayudaran a adentrarnos en el conocimiento de la sociedad y la cultura tradicional japonesa.



Benkei Inahata ningyô, Prefectura de Hyogo MEB 152-715  
Imagen cortesía del Museu Etnològic de Barcelona

### De Oiwa a Sadako: Leyendas de lo sobrenatural en el cine de terror japonés

Javier Calvo Giménez,  
Doctorando Universidad de Zaragoza

Martes, 15 de noviembre, 19:00h.  
Fundación Japón, Madrid

Rencorosas almas en pena, deformes criaturas de la montaña, escurridizos gatos fantasma y gélidas mujeres de la nieve... el cine de terror nipón ha recogido a lo largo de su convulsa historia toda una serie de leyendas que han aterrorizado a los japoneses durante siglos. Con la presente conferencia, nuestro objetivo es el de acercar al público a estas historias y dar con las claves de una cinematografía que ha posibilitado al indefenso espectador occidental conocer de primera mano la eterna y escalofriante figura del fantasma japonés.



FUNDACIÓN JAPÓN, MADRID, C/Almagro 5, 4ª planta, 28010, Madrid. Tel: 91 310 15 38 Fax: 91 308 73 14. <http://fundacionjapon.es>



© 1976, 2010 SANRIO CO. LTD. | ©Leiji Matsumoto, Toei Animation | ©Go Nagai/Dynamic Planning Illustration by Kazuhiro Ochi | ©SEIKIGUCHI | ©1971 ISHIMORI PRODUCTION INC. AND TOEI COMPANY, LTD.

## CONFERENCIA Hiroyuki Aihara

Presidente Character Research Institute Co., Ltd.

*¿Por qué los japoneses adoran a los personajes animados?*

El único lugar donde personajes de ficción como *Hello Kitty* y *Doraemon* pueden llegar a ser embajadores de su país es Japón. Las mascotas o personajes existen en todo el mundo pero es en Japón donde son omnipresentes, gustan a todos sin importar edad o género y forman parte de cualquier aspecto de la vida diaria.

Además de representar marcas, productos, empresas, organizaciones civiles o ciudades, los personajes reflejan aspectos fundamentales de la cultura visual japonesa y su sociedad.

Hiroyuki Aihara, como experto en análisis de tendencias, ha dedicado especial atención al estudio de los personajes y su relación con la sociedad japonesa desde que entró a formar parte de la empresa juguetera *Bandai*. También funda su propia editorial *Pict. Book*. El éxito de los personajes de sus libros que han pasado del papel a las tiendas en forma de todo tipo de *merchandising*, es un ejemplo del *boom* de los personajes en Japón, un fenómeno que no deja de crecer y que incluso se extiende fuera de sus fronteras.

Conocedor de los gustos y modas del Japón contemporáneo pero también de su tradición estética, en esta conferencia nos introducirá en el universo de mascotas que han sido creadas y otras que nacen cada día en Japón, la evolución de las mismas a lo largo de la historia y el porqué de su poder de atracción e influencia.



**JUEVES 1 DICIEMBRE, de 19 a 21h.**

Conferencia en japonés con traducción consecutiva en castellano.  
Aforo: 120 personas. Entrada libre

**MUSEO ABC**

C/ Amaniel 29-31, Madrid

Teléfono: 917 58 83 79

Organizado por:







キヤラベン

## Taller de comida japonesa decorativa (Kyaraben)

¿A quién no le ha gustado jugar con la comida siendo niño? También como adultos es posible pensar bien preparando un atractivo y delicioso bento. Un Bento es una ración de comida para llevar, empaquetada en una caja, y que constituye un elemento importante de la cultura culinaria de Japón. Un bento tradicional contiene arroz cocido y piezas de carne o pescado, así como verduras encurtidas o cocinadas. La caja puede ser tanto decorativa como estar fabricada con materiales tan lujosos como la madera lacada.

A pesar de que se pueden adquirir a diario en multitud de establecimientos (tiendas de conveniencia, tiendas de catering, estaciones de tren o grandes almacenes), en los hogares japoneses es muy común que las amas de casa dediquen especial tiempo y atención a elaborar cajas de bento para todos los miembros de la familia, que pueden llegar a ser verdaderas obras de arte culinario.

La última tendencia en esta cultura del bento es el Kyaraben o Charaben (character bento), un estilo caracterizado por una minuciosa disposición y adorno de los alimentos para representar personajes de mangá, series de animación y videojuegos, de forma que resulte especialmente atractivo para los más pequeños.

ABC organiza dos talleres dirigidos a niños y adultos donde todos pueden disfrutar de un momento y momento divertido con comida.

Taller impartido por YOKA KAMADA

Desde la infancia ligada a la gastronomía japonesa, Yoka ayuda a su madre en una pequeña tienda de bento. En 2009, se instala en Madrid donde crea su propia tienda de comida japonesa en el Mercado de Antón Martín. Simultáneamente imparte cursos sobre comida japonesa en centros gastronómicos, elabora catálogos para empresas y participa en todo tipo de eventos, sobre todo relacionados con la cultura japonesa. En numerosas ocasiones su tienda ha aparecido en varios medios siempre poniendo en práctica su lema, en <http://yokakada.com>

MUSEO ABC, C/ Amaniel 29-31, Madrid

Taller NIÑOS. Afors limitado: 30 niños acompañados por sus padres (edad: de 5 a 12 años)

Taller ADULTOS. Afors limitado: 50 adultos

Precio: 5€ (incluye ingredientes, un obsequio y el bento preparado que se podrá llevar)

Teléfono reserva: 917 58 83 79

Organizado por:



Merced de Antón Martín.

Colabora:



La tienda de Miya

Merced de Antón Martín

### THE WOLF, THE PIG AND THE MAN

(狼と豚と人間) Oshichi no Inu to nigumo, 1964

Director: Kiyu Fukukaku

Interpretes: Ken Takahara, Bentan Kikaku, Kinya Kikaku

The Wolf, the Pig and the Man fue uno de los primeros títulos del innovador director Kiyu Fukukaku, en lo que al igual que en posteriores trabajos utilizó las convenciones de los géneros, realidad y acción. Para analizar la historia del bento de postguerra y la sociedad que produjo por un estilo muy marcado en el que el realismo de la puesta de escena y una cuidadosa fotografía son algunas de sus principales bases.

### BLOOD OF REVENGE

(復讐の血) Meiichi Kamei, Meiichi Kamei, Den Sandai Ma

Director: Tai Kato

Interpretes: Kei Takahara, Junko Fuji, Kanjuro Arashi

La gran rivalidad entre dos bandos yakuza a finales del siglo XIX explota cuando uno de los principales cabecillas es asesinado durante un festín. El sucesor, un hombre pacífico pero obligado por un firme código de honor, debe vengar la afrenta a la vez que proteger a su banda de la deslealtad en un momento en el que los grandes yakuza tienen que cambiar su forma de vida y modernizar sus negocios al ritmo que la sociedad que los rodea cambia.

### BY A MAN'S FACE SHALL YOU KNOW HIM

(仇顔見れば 仇誰ぞ知る) Oshichi no Inu to nigumo, 1964

Director: Tai Kato

Interpretes: Heibon Araki, Kanjuro Arashi, Toshihiko Yamada

Como negro en estado puro con los temas de fondo de la continuación real, esta entrega de las circunstancias oscuras y las locuras, al coronar el mercado negro en algunas regiones del Japón de postguerra desde el punto de vista del director Tai Kato, uno de los maestros del género en la década de los 60.

### HISHAKAKU AND KIRATSUNE

(火桶屋敷の狂走) Jiroshi Inoue

Director: Tomu Uchida

Interpretes: Kei Takahara, Ken Takahara, Junko Fuji

Isolator + blanco y negro, 109' VOISE

En la tradición del drama de Japón, Kiratsune afecta entre las amonencias individuales y las obligaciones morales es uno de los mejores clásicos. Su cine yakuza con sus personajes personificados pero negros por un extraño código de conducta ha explorado este conflicto de una forma muy productiva. Hishakaku y Kiratsune son títulos de un triángulo amoroso dentro de un gran yakuza que defende la tradición en este tipo de organizaciones frente a las nuevas bandas que buscan empujarse a cualquier precio.



### REQUIEM FOR A MASSACRE

(大殺陣) Director: Tai Kato

Interpretes: Osakio Baihō, Yuki Kawamura, Senoo Makiharu

Blanco y negro, 91' VOISE

Antecedente del más popular Kyaraben (carácter bento) en un momento a un asesino de prostitutas nos muestra la vida personal de un asesino del Tokio de finales de la década de los 60.

### THE RED PEONY GAMBLER:

FLOWER CARDS MATCH

(花札勝負) Director: Heibon Araki

Interpretes: Junko Fuji, Ken Takahara, Kanjuro Arashi

Director: Tai Kato

Una de las mejores entregas de esta saga computada por uno de los mejores productores por Tai Kato desde 1970. La saga narra las andanzas en el Japón del norte. Esto de una jugador profesional conocida como la Peonia Roja en honor a su vestimenta favorita. Se trata de uno de los primeros personajes femeninos protagonistas en este tipo de películas de género y alcanzó el nivel de mito cinematográfico gracias al trabajo de la estrella Fuji Kato. Esta entrega se consideraba el mejor trabajo del maestro del género Tai Kato, que forma una cinta especialmente impresionante en la que el uso de la cámara con una angulación enmarcada bajo produce unos efectos dramáticos impresionantes.

### RED PEONY FINDS A DAUGHTER

(紅牡丹は父をさがす) Director: Tai Kato

Interpretes: Junko Fuji, Toru Aka, Kanjuro Arashi

Director: Tai Kato

Una nueva entrega de las aventuras de la Peonia Roja con la interpretación de Fuji Kato como una de sus mejores actuaciones. De nuevo el conflicto entre serjo sentimental y gán (inteligencia moral) contra esta historia situada en los lugares de destino del barrio de Anusaku de Tokio. Esta entrega de la saga que se inspira al ser de un estilo, el conocido como nindō y se aplica de yakuza de honor y para pasar a un nuevo estilo conocido como jūryaku y se afortunadamente establece una principal figura seria el director Kiyu Fukukaku.



### GRAVEYARD OF HONOR

(墓場は栄光の地) Jiroshi Inoue

Director: Tetsuya Watari, Tatsuo Umemiya, Suni Takigawa

Isolator + blanco y negro, 94' VOISE

Si los anteriores crímenes de género yakuza realizados por Kiyu Fukukaku habían abordado la estructura narrativa basada en el conflicto sentimental-oligotómico, El cementerio del Honor significa su total dominación. El protagonista de esta historia en la entrega de una yakuza regido por el código de honor, se trata de la encarnación de la fidelidad yakuza. De nuevo Fukukaku hace un uso magistral de unas técnicas de representación casi abstractas, como el uso de fotos de archivo a película en blanco y negro, para empujar las expectativas del espectador pero, sobre todo, para mostrar las contradicciones del Japón de postguerra a través de su submundo. La crítica fue favorable por Takashi Miya en 2002.



### SNABU

(シラビュ) Director: Kei Takahara

Interpretes: Kei Takahara, Ai Saitoh, Masayuki Hosono

Isolator, 164' VOISE

Shabu gira en torno a su descubrimiento protagonista, un antiguo miembro de la banda Gintama de Osaka. Ultra-violento, incontrolado y metódico delirante de las drogas como medio para alcanzar la felicidad, su ambición le llevará a alcanzar el poder pero también a acelerar un proceso de autodestrucción que el que no parece haber salido. Una película la región de acción y violencia en la línea del género yakuza pero con un sentido del humor absolutamente original.



## CATALUÑA

# El arte de los dibujos sin acabar

El ilustrador japonés Taro Gomi propone completar sus libros con emociones



La Danza Moderna muestra donde se da a conocer a los profesionales de teatro y danza. Asimismo, como el teatro y la danza. Asimismo, como el teatro y la danza. Asimismo, como el teatro y la danza.

El arte de los dibujos sin acabar es un libro que propone a los lectores completar las ilustraciones con sus propias emociones. El autor, Taro Gomi, explica que el objetivo es que los niños expresen lo que sienten a través de los dibujos.

La sociedad podría cambiar sus emociones según el dibujante.

El libro 'El arte de los dibujos sin acabar' es un libro que propone a los lectores completar las ilustraciones con sus propias emociones. El autor, Taro Gomi, explica que el objetivo es que los niños expresen lo que sienten a través de los dibujos.

## DANZA

# Madrid en danza

La ciudad se llena de danza con arte para todos los gustos e intensivas que triunfan en los festivales



de qué va de ser en los que los gusta el folclore, disfrutar de los mejores de la Danza Contemporánea, de la Danza Contemporánea, de la Danza Contemporánea, de la Danza Contemporánea.

No te pierdas a estas compañías:

- La Esfera Blanca
- Los Danzantes de la Calle
- Los Danzantes de la Calle
- Los Danzantes de la Calle

## JAPON Y POLONIA BAILAN

# ARRANCA EL FESTIVAL MADRID EN DANZA EN EL QUE ESTE AÑO PARTICIPAN 25 COMPAÑÍAS

El festival de danza bailable de la ciudad de Madrid arranca este fin de semana con una programación que incluye a 25 compañías de danza de todo el mundo.

El festival de danza bailable de la ciudad de Madrid arranca este fin de semana con una programación que incluye a 25 compañías de danza de todo el mundo.

El festival de danza bailable de la ciudad de Madrid arranca este fin de semana con una programación que incluye a 25 compañías de danza de todo el mundo.

## PARADISE IN A JAR ODISSEY 2001

LA COMPANIA JAPONESA DABARUKIDAN ABRE EL FESTIVAL MADRID EN DANZA CON UNA PEZA QUE TRASPASA LAS FRONTERAS ENTRE BAILE Y TEATRO



Una obra más de la Festival de danza de Madrid arranca este fin de semana con una programación que incluye a 25 compañías de danza de todo el mundo.

Una obra más de la Festival de danza de Madrid arranca este fin de semana con una programación que incluye a 25 compañías de danza de todo el mundo.

Una obra más de la Festival de danza de Madrid arranca este fin de semana con una programación que incluye a 25 compañías de danza de todo el mundo.

## de qué va

de ser en los que los gusta el folclore, disfrutar de los mejores de la Danza Contemporánea, de la Danza Contemporánea, de la Danza Contemporánea, de la Danza Contemporánea.

de ser en los que los gusta el folclore, disfrutar de los mejores de la Danza Contemporánea, de la Danza Contemporánea, de la Danza Contemporánea, de la Danza Contemporánea.

de ser en los que los gusta el folclore, disfrutar de los mejores de la Danza Contemporánea, de la Danza Contemporánea, de la Danza Contemporánea, de la Danza Contemporánea.

## Hago música con el corazón, algo que no entiendo de fronteras

Shiori Suyker



Una intérprete japonesa que ha encontrado en la música un lenguaje universal que trasciende las fronteras culturales.

Una intérprete japonesa que ha encontrado en la música un lenguaje universal que trasciende las fronteras culturales.

Una intérprete japonesa que ha encontrado en la música un lenguaje universal que trasciende las fronteras culturales.

## El jazz dels samurais desembarca a la Rambla

El quintet d'instrumentistes Pez (The Samurai Jazz Band) actua aquesta tarda i demà al Festival Asia



Una banda japonesa que combina el jazz con elementos tradicionales de la cultura samurái.

Una banda japonesa que combina el jazz con elementos tradicionales de la cultura samurái.

Una banda japonesa que combina el jazz con elementos tradicionales de la cultura samurái.

## Bandes sonors d'animació

Tornen a ésser després de més de 10 anys de la seva desaparició. El primer concert farà del seu públic els seus fans. Amb un programa de 10 obres, el festival de música de la Rambla de Catalunya.



Tornen a ésser després de més de 10 anys de la seva desaparició. El primer concert farà del seu públic els seus fans. Amb un programa de 10 obres, el festival de música de la Rambla de Catalunya.

Tornen a ésser després de més de 10 anys de la seva desaparició. El primer concert farà del seu públic els seus fans. Amb un programa de 10 obres, el festival de música de la Rambla de Catalunya.

## Una obra de arte con un mensaje

Una obra de arte con un mensaje que invita a la reflexión y a la acción.

Una obra de arte con un mensaje que invita a la reflexión y a la acción.

Una obra de arte con un mensaje que invita a la reflexión y a la acción.

## Katsumi Komagata, el poeta de los niños

El ilustrador nipón, autor de imaginativos libros infantiles, trae a Catalunya sus talleres visuales para pequeños y mayores



El artista investiga cómo estimular la comunicación y el respeto entre padres e hijos.

El artista investiga cómo estimular la comunicación y el respeto entre padres e hijos.

El artista investiga cómo estimular la comunicación y el respeto entre padres e hijos.





国際交流基金

Fundación Japón

C/ Almagro nº 5, 4ª - 28010 Madrid  
91 310 15 38  
[www.fundacionjapon.es](http://www.fundacionjapon.es)

